



Bedienungsanleitung
Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso
Instructions for use
Instrucciones de uso

Návod k použití
Használati útmutató
Uputstvo za uporabu
Navodilo za uporabo
Οδηγίες Χρήσης

Руководство по эксплуатации
Instrukcja obsługi
Kullanım Kılavuzu
Instrucțiuni de utilizare
Ръководство за експлоатация

DE – Doppelplattengrill
FR – Gril double plaque
IT – Griglia a due piastre
EN – Double plate barbecue grill
ES – Grill de doble placa

CZ – Dvouplotýnkový gril
HU – Kétlapos grill
HR – Roštilj s dvije ploče
SL – Žar z dvojno ploščo
EL – Διπλό Γκριλ

RU – Гриль
PL – Grill podwójny
TR – Çift plakalı dumansız ızgara
RO – Grătar cu placă dublă
BG – Грил с две плочи





In Übereinstimmung mit den Europäischen Richtlinien für Sicherheit und EMV.
Conforme aux Directives européennes en matière de sécurité et de CEM.
In conformità alle Direttive Europee per la Sicurezza e EMC.
In accordance with the European guidelines for safety and EMC.
Cumplimiento de las directivas europeas de seguridad y compatibilidad electromagnética.

Splňuje požiadavky evropských směrnic pro bezpečnost a elektromagnetickou kompatibilitu.
Az európai Műszaki Biztonsági Irányelvekkel és az elektromágneses zavarmentességel összhangban készült.
U skladu s evropskim smjernicama za sigurnost EMV.
V skladu z evropskimi direktivami o varnosti in elektromagnetni združljivosti.
Σύμφωνα με τις Ευρωπαϊκές Οδηγίες Ασφάλειας και Ηλεκτρομαγνητικής Συμβατότητας

Соответствует европейским правилам безопасности и директивам электромагнитной совместимости.
Zgodne z unijnymi wytycznymi dotyczącymi bezpieczeństwa i elektromagnetycznej kompatybilności (EMC).
Avrupa Güvenlik ve Elektromanyetik Uyumluluk Direktifine uygun.
În conformitate cu reglementările de siguranță incluse în Directivale Europene și cu normele de compatibilitate electromagnetică.
В съответствие с Европейските директиви за безопасност и електромагнитна съвместимост (EMV).

Änderungen in Design, Ausstattung, technische Daten sowie Irrtümer behalten wir uns vor.
Sous réserve d'erreurs ou de modifications dans le design, l'équipement et la fiche technique.
Ci riserviamo il diritto di modifiche nel design, equipaggiamento e dati tecnici nonché di eventuali errori.
We reserve the right to make changes in design, equipment, technical data as well as errors.
Nos reservamos el derecho a realizar modificaciones en el diseño, el equipamiento, los datos técnicos, así como eventuales errores u omisiones.

Změny designu, výbavy a technických parametrů, jakož i chyby tisku vyhrazeny.
A kivitelezés, felszereltség és műszaki adatok változtatása és a tévedés lehetőségét fenntartjuk.
Pridržavamo pravo na izmjenu u dizajnu, opremi, tehničkim podacima, kao i na pogreške.
Pridržujemo si pravico do spremembe v obliki, opremljenosti, tehničnih podatkih in zmotah.
Διατηρούμε το δικαίωμα να προβούμε σε αλλαγές στον σχεδιασμό, τα χαρακτηριστικά, τις τεχνικές προδιαγραφές και να διορθώσουμε πιθανά λάθη.

Допускаются изменения в конструкции, оснащении, технических характеристиках, а также ошибки.
Producent zastrzega sobie prawo do dokonywania zmian w designie, wyposażeniu, danych technicznych, a także do pomyłek.
Firma cihazın tasarımında, donatımında ve teknik ayrıntılarında değişiklik yapma hakkını saklı tutar.
Ne rezervăm dreptul de a efectua modificări în ceea ce privește design-ul, dotarea și datele tehnice ale aparatului.
De asemenea ne rezervăm dreptul de a nu fi considerați responsabili în cazul producerii unor erori.
Запазваме си правото на промени в дизайна, оборудването, техническите характеристики, както и правото на грешки.

4 Sicherheitshinweise | Consignes de sécurité | Direttive di sicurezza |
Safety instructions | Indicaciones de seguridad |
Bezpečnostní pokyny | Biztonsági előírás | Sigurnosni propisi |
Varnostni predpisi | Οδηγίες Ασφαλείας |
Указания по безопасности | Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa |
Güvenlik Bilgileri | Indicații de siguranță | Указания за безопасност

34



Gebrauchen | Utiliser | Uso | Use | Uso

46



Použití přístroje | A készülék használatá |
Uporaba aparata | Uporaba naprave |
χρησιμοποίη

58



Эксплуатация | Użycie | Kullanımı |
Modul de utilizare | Използване

70

Garantie-Hinweis | Informations de garantie |
Dichiarazione di garanzia | Warranty information | Garantía - Nota
Upozornění k záruce | Garanția – tájékoztatás | Garanția – Uputa |
Opozorilo o garanciji | Εγγύηση - Σημείωση
Указание по поводу гарантии | Informacja dotycząca gwarancji |
Garanti Açıklaması | Garanția – Informații | Указание за гаранция



Sicherheitshinweise

DE

- Alle Sicherheitshinweise lesen sowie Gebrauchsanweisung beachten, aufbewahren und an Nachbenutzer weitergeben.
-  • Netzanschluss: Die Spannung muss den Angaben auf dem Typenschild des Gerätes entsprechen.
- Gerät/Netzkabel/Verlängerungskabel auf Schadstellen überprüfen. Beschädigte Geräte (inkl. Netzkabel) nie in Betrieb nehmen – vom Hersteller, dessen Servicestelle oder qualifizierten Fachleuten reparieren/ersetzen lassen.
- Netzkabel nicht knicken, einklemmen oder über scharfe Kanten ziehen. Kurzschlussgefahr durch Kabelbruch! Stecker nie am Netzkabel/mit feuchten Händen ziehen.
- Gerät immer ausschalten und Netzstecker ziehen: bei nicht vorhandener Aufsicht, vor der Montage/Demontage, vor der Reinigung, bei Störungen während dem Gebrauch und nach dem Gebrauch. Netzstecker muss jederzeit erreichbar sein.
- Unbenutzte/unbeaufsichtigte Geräte ausschalten und Netzstecker ziehen.
- Gerät nie in Wasser/andere Flüssigkeiten tauchen. Kurzschlussgefahr!
-  • Kinder ab 8 Jahren und Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten, mangelnder Erfahrung und Kenntnisse dürfen das Gerät nur gebrauchen, wenn sie von einer für ihre Sicherheit zuständigen Person beaufsichtigt werden oder ihnen der sichere Gebrauch des Gerätes gezeigt wurde und sie die damit verbundenen Gefahren verstanden haben. Reinigungs- und Wartungsarbeiten dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Gerät und Netzkabel von Kindern unter 8 Jahren fernhalten. Gerät im Betrieb nie unbeaufsichtigt lassen.
- Verpackungsmaterial (z.B. Folienbeutel) gehört nicht in Kinderhände.
- Gerät/Anschlussleitung nie auf heiße Flächen (Herdplatte) stellen/legen oder in die Nähe von offenem Feuer bringen. Gerät nicht starker Hitze (Heizquellen, -körper, Sonnenbestrahlung) aussetzen. Brennende Geräte nur mit Löschdecke löschen.
- Vom Hersteller nicht empfohlenes/verkauftes Zubehör aus Sicherheitsgründen nicht verwenden.
- Gerät ist für die Verwendung im Haushalt bestimmt, nicht für gewerbliche Nutzung. Gerät nicht im Freien betreiben.
- Gerät stehend auf trockener, ebener, stabiler und hitzebeständiger Unterlage betreiben. Gerät vor dem Verstauen abkühlen lassen.



Sicherheitshinweise

DE

-  • Nie in der Nähe von Wasser (Badewannen, Waschbecken etc.) benutzen. Nicht Regen/Feuchtigkeit aussetzen. Gerät nur mit trockenen Händen benutzen!
- Sollte das Gerät ins Wasser fallen, vor dem Herausnehmen Netzstecker ziehen. Das Gerät muss vor dem nächsten Einsatz von einer Fachkraft überprüft werden.
-  • Gerät nie selber öffnen – Verletzungsgefahr! Reparaturen am Gerät nur durch eine Fachkraft. Durch nicht fachgerechte Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen.
-  • Wird das Gerät zweckentfremdet, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für auftretende Schäden übernommen werden. In diesem Fall entfällt der Garantieanspruch.
- Gerät nicht an Zeitschaltuhr oder fernbedienbarem Schalter betreiben/anschiessen.
- Keine Finger und Gegenstände in Geräteöffnungen stecken. Geräteöffnungen nicht abdecken.
- Vorsicht vor beweglichen Teilen – Verletzungsgefahr!
-  • Gerät wird im Betrieb sehr heiss – nicht anfassen, Verbrennungsgefahr!
- Vorsicht vor aufsteigendem, heissen Dampf beim Entnehmen der Speisen – Verbrennungsgefahr!
- Grill nur im Freien verwenden. Mind. 70 cm Abstand zu brennbaren Materialien einhalten.
- Nie Wasser über das heiße Heizelement oder die Kontrolleinheit giessen.
- Grill nie mit Alufolie abdecken oder mit brennbaren Flüssigkeiten/Holzkohle betreiben – Vorsicht: Brandgefahr!
- Gerät nicht im Regen stehen lassen.

Entsorgung



- Ausgediente Geräte sofort unbrauchbar machen. Netzstecker ziehen und Netzkabel durchtrennen.
- Elektro-Geräte im Verkaufsgeschäft oder bei einer Sammelstelle abgeben.
- Kein Hausmüll. Muss gemäss den lokalen Vorschriften entsorgt werden.



Directives de sécurité

FR

- Lire tous les avis de sécurité ainsi que respecter le mode d'emploi, le conserver et le remettre au propriétaire subséquent.
- 
 • Raccordement au réseau: la tension d'alimentation doit correspondre à celle indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil.
- Contrôler régulièrement si le cordon/l'appareil/la rallonge est défectueux. Ne jamais mettre en service les appareils endommagés (y compris cordons électriques) – les faire réparer/remplacer par le fabricant, son service après-vente ou par des spécialistes qualifiés.
- Ne pliez pas le cordon, ne le tirez pas par-dessus des bords tranchants, ne le coincez pas. Risque de court circuit dû à une rupture du câble! Ne pas tirer la fiche hors de la prise/avec des mains humides.
- Toujours éteindre l'appareil et débrancher la fiche secteur: en cas d'absence de surveillance, avant le montage ou le démontage, avant le nettoyage, en cas de panne pendant et après l'utilisation. La prise électrique doit être accessible à tout moment.
- Arrêter l'appareil et retirer la fiche lorsqu'il n'est pas utilisé/laissé sans surveillance.
- Ne jamais plonger l'appareil dans l'eau/d'autres liquides. Danger de court-circuit!
- 
 • Les enfants âgés de 8 ans et plus et les personnes ayant des déficiences physiques, sensorielles ou mentales, ou qui ne possèdent pas l'expérience et la connaissance nécessaires, ne doivent utiliser l'appareil que s'ils sont supervisés ou que des instructions leur ont été fournies par une personne responsable de leur sécurité pour l'utilisation sûre de l'appareil et après avoir compris les dangers y associés. Les opérations de nettoyage et de maintenance ne doivent pas être effectuées par des enfants sans surveillance.
- Il est interdit aux enfants de jouer avec l'appareil. Tenir l'appareil et le câble d'alimentation hors de la portée des enfants de moins de 8 ans. Ne jamais laisser l'appareil sans surveillance lorsque celui-ci est en fonctionnement.
- Ne pas laisser le matériel d'emballage (tel que les sachets en plastiques) entre les mains des enfants.
- Ne mettez jamais l'appareil/cable sur des surfaces chaudes, ni à proximité de vives flammes. Ne pas exposer l'appareil à une forte chaleur (sources de chaleur, radiateurs, rayonnement du soleil) pendant une période prolongée. Éteindre les appareils en feu uniquement avec une couverture d'extinction.
- Utilisez uniquement les accessoires recommandés par le fabricant.
- L'appareil est destiné à un usage ménager et non à une utilisation professionnelle. Ne pas utiliser l'appareil à l'extérieur.
- Utiliser l'appareil debout sur une surface sèche, plane, stable et résistante à la chaleur. Laisser refroidir l'appareil avant de le ranger.



Directives de sécurité

FR

- 
 • Ne pas employer cet appareil à proximité d'eau (baignoires, lavabos, etc.). Ne pas l'exposer à la pluie/humidités. Utiliser l'appareil uniquement avec des mains sèches!
- Au cas où l'appareil serait tombé dans l'eau, ne le sortez qu'après avoir retiré la fiche. Avant de réutiliser l'appareil le faire contrôler par un magasin spécialisé autorisé.
- 
 • Ne jamais ouvrir l'appareil soi-même – danger de blessure! Les réparations d'appareils électriques doivent uniquement être effectuées par des spécialistes. Des réparations impropres peuvent causer des dangers considérables pour l'utilisateur.
- 
 • Au cas où l'appareil est désaffecté, manié ou réparé d'une manière incorrecte, nous déclinons la responsabilité de dommages éventuels. Dans ce cas, le droit de garantie s'annule.
- Ne pas opérer/brancher l'appareil sur une minuterie ou un interrupteur télécommandé.
- Ne pas mettre des doigts ou des objets dans les ouvertures de l'appareil. Ne pas couvrir l'ouverture de l'appareil.
- Attention aux pièces en mouvement – risque de blessures!
- 
 • L'appareil en fonctionnement est brûlant – ne pas toucher, risque de brûlure.
- Attention à la vapeur brûlante qui s'élève en retirant les plats: risque de brûlures!
- L'appareil est exclusivement réservé à un usage extérieur. Respecter un éloignement min. de 70 cm avec les matières inflammables.
- Ne jamais verser de l'eau sur le corps de chauffe brûlant ou le boîtier de commande.
- Ne jamais couvrir le gril avec du papier aluminium ou l'utiliser avec des liquides/charbon de bois inflammables – Attention: risque d'incendie!
- Le gril ne doit pas être exposé aux pluies.

Elimination



- Mettre tout appareil usagé immédiatement hors service. Retirer le cordon électrique et le sectionner.
- Les appareils électriques usagés doivent être remis à un magasin ou à un service d'élimination.
- Ne pas jeter avec les ordures ménagères. Respecter les directives locales concernant la mise en décharge.



Direttive di sicurezza

IT

- Leggere tutte le indicazioni di sicurezza e rispettare le istruzioni per l'uso, conservarle e trasmetterle all'utente successivo.



- Alimentazione elettrica: la tensione deve corrispondere alle indicazioni riportate sulla targhetta dell'apparecchio.
- Controllare regolarmente se il cavo/l'apparecchio/la prolunga sono difettosi. Non mettere in funzione apparecchi danneggiati (compreso il cavo) – far riparare/sostituire dal produttore, dal suo servizio assistenza o da tecnici qualificati.
- Non tirare il cavo attraverso bordi taglienti. Non schiacciarlo. Non piegarlo. Pericolo di corto circuito a causa della rottura del cavo! Non staccare mai la spina tirando il cavo/con le mani bagnate.

- Spegnerne sempre l'apparecchio e staccare la spina: in mancanza di una sorveglianza adeguata, prima del montaggio/dello smontaggio, prima della pulizia, in caso di guasti durante l'uso e dopo l'uso. La spina deve rimanere sempre raggiungibile.
- Disinserire l'apparecchio ed estrarre la spina quando non è utilizzato.

- Non mettere mai l'apparecchio sotto l'acqua corrente, né immergerlo in acqua. Pericolo di corto circuito!



- L'utilizzo di questo apparecchio non è previsto da parte di bambini a partire dagli 8 anni e persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o con esperienza e conoscenza inadeguate, se non dietro supervisione o istruzione iniziale sull'utilizzo dell'apparecchio da parte di chi è responsabile della loro sicurezza e illustrazione degli eventuali pericoli collegati. Gli interventi di pulizia e manutenzione non possono essere svolti da bambini senza sorveglianza.

- I bambini non possono giocare con l'apparecchio. Tenere l'apparecchio ed il cavo di rete lontano dalla portata dei bambini al di sotto di 8 anni. Non lasciare in moto l'apparecchio incustodito.

- Materiale d'imballaggio (per esempio buste di plastica) devono stare lontano dai bambini.
- Mai mettere l'apparecchio/spina sopra superfici calde né vicino a fiamme aperte. Proteggere l'apparecchio da fonti di calore, per esempio corpi caldi o esposizione ai raggi solari. Spegnerne gli apparecchi incendiati solo con apposita coperta antifuoco.

- Utilizzare solo degli accessori supplementari che sono raccomandati dal produttore.
- L'apparecchio è stato costruito per l'uso domestico e non per l'uso professionale. Non utilizzare l'apparecchio all'aperto.
- Far funzionare l'apparecchio su una superficie asciutta, piana, stabile e resistente al calore. Fare raffreddare l'apparecchio prima di riporlo.



Direttive di sicurezza

IT



- Non utilizzare quest'apparecchio vicino ad acqua (vasche da bagno, lavandini, etc.) e non esporlo né alla pioggia né ad altra umidità. Utilizzare l'apparecchio solo con le mani asciutte!
- Se però è caduto una volta nell'acqua, non estrarlo dall'acqua prima di aver staccato la spina dalla presa di corrente. Poi non utilizzare più l'apparecchio, ma lasciarlo controllare da un negozio specializzato autorizzato.



- Non aprire da soli l'apparecchio – pericolo di lesione! Le riparazioni degli apparecchi elettrici devono unicamente essere effettuate da specialisti. Le riparazioni improprie possono causare dei pericoli gravi per l'utente.



- Nel caso in cui l'apparecchio venga usato a scopi originalmente non previsti, usato o riparato in modo improprio, non è possibile assumere alcuna responsabilità per eventuali danni. In questo caso decade la rivendicazione di garanzia.

- Non azionare/collegare l'apparecchio al timer all'interruttore controllabile a distanza.
- Non inserire dita e oggetti nelle aperture dell'apparecchio. Non coprire l'apertura dell'apparecchio.
- Attenzione alle parti in movimento – pericolo di lesione!



- Durante il funzionamento l'apparecchio diventa particolarmente caldo – Non toccare: pericolo di ustione.

- Attenzione all'aumento di vapore bollente, quando si tolgono le pietanze: pericolo di ustione!
- Utilizzare il grill solo all'aperto. Mantenere a una distanza di almeno 70 cm da materiali infiammabili.

- Non versare acqua sull'elemento caldo del grill o sull'unità di controllo.
- Non coprire il grill con un foglio di alluminio, né alimentare con liquidi infiammabili/ carbonella. Attenzione: pericolo d'incendio!
- Le piogge della griglia non sospendono.

Smaltimento



- Rendete gli apparecchi inutili subito inutilizzabili. Togliete la spina e staccate il cavo porta-corrente.
- Gli apparecchi elettrici devono essere ceduti in un negozio di vendita o presso un centro di raccolta.
- Non smaltire tra i rifiuti domestici. Deve essere smaltito secondo le norme locali.



Safety instructions

EN

- Please read all safety instructions and observe, properly store and pass on to subsequent owners this operation manual.



- Mains connection: The voltage must comply with that shown on the appliance label.
- Regularly check if the power cable/appliance/extension lead is defective. Never switch on damaged appliances (incl. mains lead) – have repairs carried out/obtain replacement from the manufacturer, the manufacturer's service point or from qualified experts.
- Don't pull the flex over sharp edges. Don't wedge it. Don't bend it. A short circuit can occur if the cable breaks. Never pull on the mains cable/with damp hands.
- Always switch off the device and plug out the power cable whenever you leave it unattended, before assembling/disassembling, cleaning, when it fails to work properly, after use. The plug must be within reach at all times.
- Switch the appliance off and pull the plug out of the mains when it is not in use.
- Never immerse appliance in water/other fluids. Danger of short-circuiting!



- Children aged 8 years or over and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, lack of experience or knowledge may only use the appliance if they are supervised by a person who is responsible for their safety or if they have been shown how to use the appliance safely and they have understood the risks inherent in its use. Cleaning and maintenance tasks may not be carried out by children without supervision.
- Children should not be allowed to play with the appliance. Keep the appliance and its power cable out of reach of children aged under 8. Never leave the appliance unattended while in operation.
- Keep packaging (e.g. plastic bags) away from children.
- Never place the appliance/cable on hot surfaces or near open flames. Do not store/expose the appliance to intense heat (from radiators, prolonged sunshine). Only extinguish burning appliances using a fire blanket.
- Do not use attachments not recommended/sold by the manufacturer.
- The appliance is designed for household use and not for industrial operation. Do not operate the appliance outdoors.
- Use the appliance on a dry, even, stable and heat resistant surface. Allow appliance to cool before storing away.



Safety instructions

EN



- Do not use this appliance near the water (bath-tubs, washbasins, etc.) nor expose it to rain or other humidity. Ensure hands are dry when using appliance!
- Should however the appliance fall into water, only take it out after pulling the plug. Do not use the appliance anymore. It has to be checked by an authorized service department first.



- Never open the appliance yourself – risk of injury! Only trained experts should repair electrical appliances. Unskilled repairs can cause considerable danger to the user.



- No warranty for any damage can be accepted if the appliance is used for improper purpose, wrongly operated or unprofessionally repaired. In such a case, any warranty claim is void.
- The appliance is not intended to be operated or connected to an external timer or separate remote control switch.
- Never place fingers or objects into appliance openings. Do not cover appliance opening.
- Beware of moving parts – risk of injury!



- The appliance will become very hot during use – do not touch, otherwise you may burn yourself.
- Be careful of hot, rising steam when removing foods – risk of burn!
- Only use the appliance outdoors. Keep combustible materials at least 70 cm away from appliance.
- Never pour water over the heating element or the control part.
- Never cover the grill with foil. Never operate the grill with charcoal or similar fuels – Caution: risk of overheating!
- Do not expose the grill to rain.

Disposal



- Make worn out appliances unusable. Pull out the mains plug and sever the cord.
- Electric appliances are to be returned to a shop of sale or handed over to an official dump.
- No household waste. Must be disposed of in accordance with local regulations.



ES



- ES

- ES



- ES



ES



- ES



- ES



- ES

ES



- ES



Bezpečnostní pokyny

CZ

- Přečtěte si všechny bezpečnostní pokyny a dodržujte instrukci k použití, uschovejte ji a předejte dalšímu uživateli.



- Připojení k síti: napětí musí odpovídat údajům na typovém štítku přístroje.
- Zkontrolujte přístroj/síťový kabel/prodlužovací kabel, zda nejsou poškozené. Poškozené přístroje (vč. síťového kabelu) neuvádějte do provozu – předejte přístroj výrobcí, autorizovanému servisu nebo kvalifikovanému odborníkovi k provedení opravy/výměny.
- Síťový kabel nelamte, nesvírejte, netahejte přes ostré hrany. Nebezpečí zkratu při prasknutí kabelu! Zástrčku nikdy nevytahujte za kabel, nikdy ne mokřma rukama.
- Přístroj vždy vypněte a vytáhněte zástrčku: bez dohledu, před montáží/demontáží, před čištěním, při poruchách během použití a po použití. Zástrčka musí zůstat vždy přístupná.
- Nepoužívané přístroje a přístroje ponechané bez dohledu vypněte a vytáhněte síťovou zástrčku z elektrické zásuvky.
- Přístroj nikdy neponořujte do vody ani jiné kapaliny. Nebezpečí zkratu!



- Děti od 8 let věku a osoby s omezenými tělesnými, senzorickými nebo duševními schopnostmi či nedostatečnými zkušenostmi/znalostmi smí tento přístroj používat jen pod dohledem osoby odpovědné za jejich bezpečnost, nebo poté, co jim osoba odpovědná za jejich bezpečnost předvedla bezpečné používání přístroje a pochopily související nebezpečí. Čištění a údržbu nesmí provádět děti bez dozoru.
- Děti si s přístrojem nesmí hrát. Přístroj a síťový kabel uchovávejte mimo dosah dětí mladších 8 let. Nenechávejte přístroj během provozu nikdy bez dozoru.
- Obalový materiál (např. plastové sáčky) nepatří do dětských rukou.
- Přístroj/připojovací vedení nestavte/nepokládejte na horké plochy (plotna) nebo do blízkosti otevřeného ohně. Nevystavujte přístroj silnému horku (tepelné zdroje, topná tělesa, sluneční záření). Hořící přístroje haste vždy jen hasící dekou.
- Z bezpečnostních důvodů nepoužívejte příslušenství neschválené/nedodané výrobcem.
- Přístroj je určen pro použití v domácnosti, nikoli pro komerční použití. Přístroj neprovozujte venku.
- Přístroj provozujte nastojato na suchém, rovném, stabilním a teplotně odolném podkladu. Před uskladněním nechte přístroj vychladnout.



Bezpečnostní pokyny

CZ



- Nepoužívejte v blízkosti vody (vany, umyvadla atd.). Chraňte před deštěm/vlhkem. Přístroj používejte jen se suchýma rukama!
- V případě, že přístroj spadne do vody, vytáhněte před vyjmutím síťovou zástrčku z elektrické zásuvky. Před dalším použitím musí přístroj zkontrolovat odborník.



- Přístroj sami neotvírejte – nebezpečí zranění! Opravy přístroje smí provádět pouze odborník. Neodbornými opravami může dojít k vážnému ohrožení uživatelů přístroje.



- V případě použití přístroje v rozporu s jeho určením, chybné obsluhy či neodborné opravy neručí výrobce za vzniklé škody. V takovém případě zaniká nárok na poskytnutí záruky.
- Přístroj neprovozujte/nepřipojujte přes časové spínače nebo dálkové spínače.
- Do otvorů přístroje nestrkejte prsty ani žádné předměty. Nezakrývejte otvory přístroje.
- Pozor u pohyblivých částí – nebezpečí zranění!



- Přístroj je během provozu velmi horký – nedotýkejte se jej, nebezpečí popálení.
- Při vyjímání pokrmů pozor na unikající horkou páru – nebezpečí popálení!
- Gril je určen jen pro venkovní použití. Zachovejte vzdálenost min. 70 cm od hořlavých materiálů.
- Na zahřátý topný element ani na řídicí jednotky nelijte vodu.
- Gril nezakrývejte hliníkovou fólií, gril neprovozujte s hořlavými kapalinami ani dřevěným uhlím. Pozor – nebezpečí požáru!
- Nenechávejte přístroj stát na dešti.

Likvidace



- Vysloužilé přístroje zbavte ihned funkčnosti. Vytáhněte síťovou zástrčku a síťový kabel přerušete.
- Elektrické přístroje odevzdejte zpět v obchodě, kde jste je zakoupili, nebo na sběrném místě.
- Výrobek není domovním odpadem. Zajistěte likvidaci v souladu s platnými místními předpisy.



Biztonsági előírások

HU

- Olvassa el az összes Biztonsági és Használati Útmutatót, tartsa meg és adja tovább a későbbi használóknak.



- Hálózati csatlakozás: A típustáblán feltüntetett feszültségnek meg kell egyeznie a hálózati feszültséggel.
- Ellenőrizze a készülék/hálózati kábel/hosszabbító kábel sérülésmentességét. Soha ne használjon sérült készülékeket (beleértve sérült tápkábeleket) – javíttassa/cseréltesse ezeket a gyártóval, ennek szervizpontjával, vagy képzett szakemberrel.
- Ne törjön meg a hálózati kábel és ne húzza át éles peremen. Rövidzárlat veszélye kábelszakadás esetén! A dugót soha ne a vezetéknél fogva/vizes kézzel húzza ki.
- Felügyelet nélkül hagyott készülék esetében, össze- és szétszereléskor, tisztítás előtt, használat alatti meghibásodások esetén és használat után mindig kapcsolja ki a gépet és húzza ki a tápcsatlakozót a konnektorból. A konnektordugó maradjon mindig elérhető.
- A használaton kívüli/felügyelet nélküli készüléket kapcsolja ki és húzza ki a konnektordugóját.
- Soha ne merítse a készüléket vízbe vagy más folyadékba. Rövidzárlat veszély!



- Ezt a gépet csak abban az esetben használhatják a 8 éven aluli gyerekek, a mozgásukban, szenzoriális és szellemi képességeikben korlátozottak, vagy azok a személyek akiknek nincs elegendő tapasztalatuk vagy tudásuk, ha egy a biztonságukért felelősséget vállaló személy felügyeli őket vagy, ha valaki megmutatja nekik a gép biztonságos használatát és ők ezáltal megértik az ezzel járó veszélyeket. A takarítási és karbantartási munkákat nem végezhetik gyermekek csak felügyelet alatt.
- A gyerekek nem játszhatnak ezzel a készülékkel. Tartsa távol a készüléket és a tápkábelt 8 évesnél kisebb gyerekektől. A gépet nem szabad felügyelet nélkül hagyni működés közben.
- A csomagolóanyag (pl. nylonzacskó) gyerek kezébe nem való.
- A készüléket/a hálózati vezetékét soha ne tegye forró felületre (kályhalapra), illetve nyílt láng közelébe. Ne tegye ki a berendezést erős hőhatásnak (hősugárzó, fűtőtest, napsütés). A kigyúlt gépeket csak tűzálló takaróval szabad eloltani.
- A gyár által nem ajánlott, vagy nem árusított tartozékot biztonsági okból ne használjon.
- A készülék csak háztartási célra és nem ipari használatra készült. A készüléket szabadban ne használja.
- Használja a készüléket álló helyzetben, egy sima, stabil, száraz és hőálló felületen. Mielőtt elteszi a készüléket, hagyja lehűlni.



Biztonsági előírások

HU



- Víz közelében (fürdőkád, mosógép stb.) a készüléket ne használja. Eső, nedvesség hatásának a készüléket ne tegye ki. A gépet csak száraz kézzel szabad kezelni.
- Ha vízbe esett a készülék, a kivétele előtt húzza ki a konnektordugóját. A készüléket utána az első használat előtt szakember ellenőrizze.



- Soha ne nyissa fel a készüléket – sérülésveszély! Elektromos készüléket csak szakember javíthat. A szakszerűtlen javítás jelentős veszélynek teheti ki a felhasználót.



- A gyártó semmiféle felelősséget nem vállal arra az esetre, ha a készüléket rendeltetésétől eltérő célra vagy helytelenül használják, avagy szakszerűtlenül javítják. Ilyen esetekben a garanciaigény megszűnik.
- Ne használja/csatlakoztassa a készüléket időzítővel vagy távkapcsolóval.
- A gép nyílásaiba ne tegye az ujjait vagy más tárgyakat. A gép nyílásait ne takarja le.
- Vigyázzon a mozgatható részekre – balesetveszély!



- A készülék üzem közben nagyon forró – ne fogja meg, megégetheti magát.
- Az ételek kivételkor ügyeljen a kicsapó gőzre – égésveszély!
- A Grillsütőt csak szabadban használja. Éghető anyagtól tartson legalább 70 cm távolságot.
- A vizet ne öntse rá a forró fűtőelemre vagy a szabályozó részre.
- A grillsütőt ne takarja le alufóliával, és ne használja éghető folyadékkal/faszénnel – vigyázat: Tűzveszély!
- A készüléket ne tegye ki esőre.

Selejtezés



- Az előregedett készüléket azonnal tegye használhatatlanná. Húzza ki a hálózati csatlakozót és vágja át a kábelt.
- Az elektromos készüléket a vásárlás helyén vagy speciális gyűjtőhelyen adja le.
- A készülék nem háztartási hulladék. Azt a helyi környezetvédelmi előírások szerint kell hulladékba juttatni.



Sigurnosni propisi

HR

- Pročitajte sve sigurnosne napomene, pridržavajte se uputa za uporabu te ih sačuvajte i predajte sljedećem korisniku.



- Mrežni priključak: Napon mora odgovarati podacima sa tipske pločice uređaja.
- Provjeriti da li postoji kvar na stroju/kabelu za električnu struju/produžnom kabelu. Oštećene uređaje (uključujući električni kabel) nikad ne stavljajte u pogon — neka ga popravi ili zamijeni proizvođač, njegova servisna radionica ili kvalificirani stručnjaci.
- Kabel za struju ne lomiti, ne stiskati, ne vući preko oštih rubova. Opasnost od kratkog spoja zbog loma kabela! Utikač nikada nemojte izvlačiti potezanjem kabla/mokrim rukama.
- Uvijek isključite uređaj i izvucite električni utikač kad uređaj nije pod nadzorom, prije montaže/demontaže, prije čišćenja te u slučaju neispravnosti tijekom i nakon uporabe. Utikač mora u svakom času ostati dostupan.
- Da biste spriječili lom kabla, ne namotavajte nikada mrežni kabel bez vlaka oko naprave za namotavanje.
- Uređaj nikad ne uranjajte u vodu i druge tekućine. Opasnost od kratkog spoja!



- Djeca starija od 8 godina i osobe s ograničenim tjelesnim, osjetilnim ili psihičkim sposobnostima, nedovoljnim iskustvom i znanjima smiju uređaj rabiti samo ako su pod nadzorom osobe koja je zadužena za njihovu sigurnost ili ako im je pokazana sigurna uporaba uređaja i oni razumiju opasnosti povezane s uporabom uređaja. Postupke čišćenja i održavanja ne smiju obavljati djeca bez nadzora.
- Djeca se ne smiju igrati uređajem. Uređaj i električni kabel držite dalje od djece mlađe od 8 godina. Uključeni uređaj nikad ne ostavljajte bez nadzora.
- Ambalaža (npr. najlonska vrećica) nije za dječje ruke.
- Nikada ne stavljajte aparat/priključni kabel na vrelu površinu (peć), ili u blizinu otvorenog plamena. Aparat ne izlažite velikoj toplini (izvorima topline, grijačima, sunčevim zrakama). Zapaljene uređaje ugasite samo pokrivačem za gašenje požara.
- Iz sigurnosnih razloga ne upotrebljavati pribor koji nije preporučao ili prodao proizvođač.
- Stroj je namijenjen za primjenu u domaćinstvu, a ne za profesionalno korištenje. Ne koristiti stroj vani.
- Uređaj rabite tako da stoji na suhoj, ravnoj, stabilnoj i termički otpornoj podlozi. Pustiti da se uređaj prije pospremanja ohladi.



Sigurnosni propisi

HR



- Nikada ne koristiti aparat u blizini vode (kade, umivaonika itd.). Ne izlagati stroj kiši ili drugoj vrsti vlage. Uređaj rabite samo suhim rukama!
- Ako aparat padne u vodu, prije vađenja iz vode izvući utikač iz električne mreže. Prije sljedeće uporabe aparat mora pregledati ovlašteni servis.



- Uređaj nikad sami ne otvarajte — opasnost od ozljeda! Električne uređaje mogu popravljati samo stručnjaci. Nestručni popravci mogu predstavljati veliku opasnost za korisnika.



- U slučaju nenamjenske ili nepravilne uporabe, te nestručnih popravaka proizvođač ne prihvaća nikakvu odgovornost. U ovakvim slučajevima uskraćuje se jamstveno pravo.
- Uređaj ne rabite s timerom ili sklopkom za daljinsko upravljanje i ne priključujte ga na njih.
- Ne gurajte prste i predmete u otvore uređaja. Ne pokrivajte otvor uređaja.
- Oprez zbog pomičnih dijelova — opasnost od ozljeda!



- Uređaj se u pogonu jako zagrije — ne dirati, opasnost od oprživanja.
- Oprez zbog vruće pare koja izlazi pri vađenju hrane — opasnost od opekline!
- Upotrebljavajte roštilj samo na otvorenom. Pridržavati se odstojanja od minimalno 70 cm od zapaljivih materijala.
- Nikada ne polijevati vrući element grijanja ili kontrolnu jedinicu vodom.
- Ne pokrivajte nikada roštilj aluminijskom folijom niti ne koristite zapaljive tekućine/upotrebljavajte drveni ugljen — Opasnost: Od požara!
- Ne ostavljati uređaj stajati na kiši.

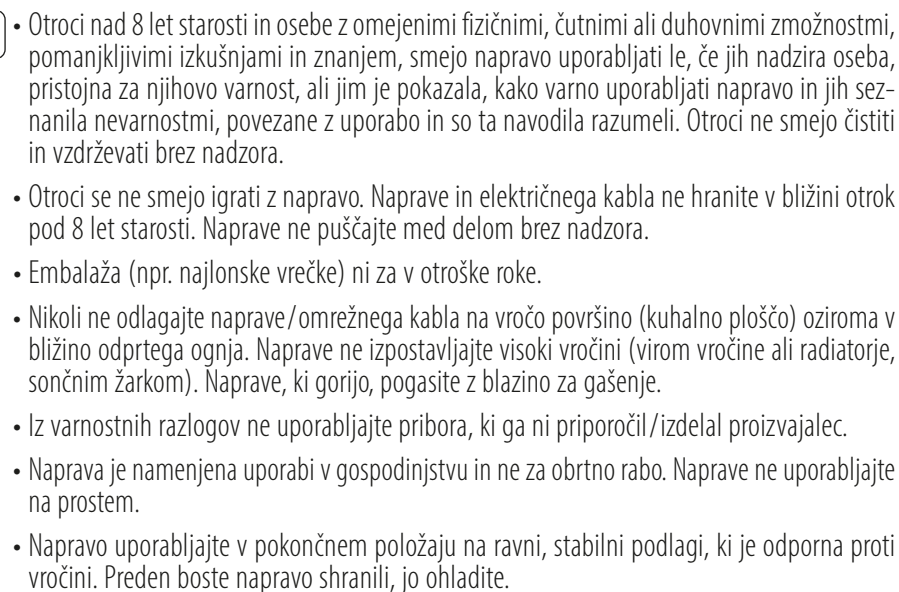
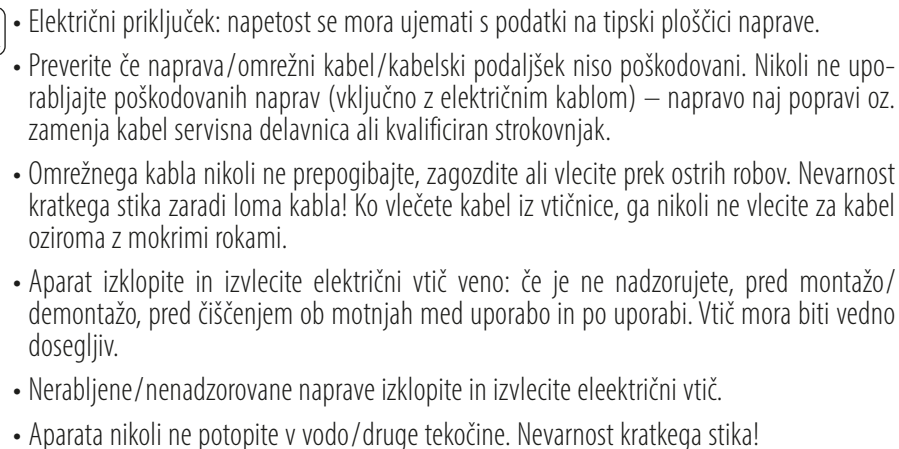
Preventivna zaštita od štete



- Odmah onesposobite zastarjeli aparat. Izvucite ga iz struje i presjecite kabel.
- Predajte električni aparat na mjestu kupnje ili u specijalnu deponiju.
- Nije kućni otpad. Mora se reciklirati prema lokalnim propisima.

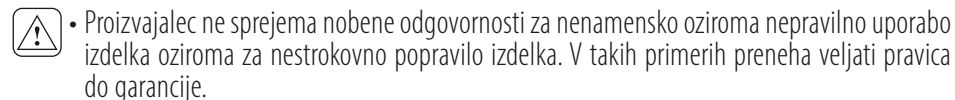


- Preberite vsa varnostna navodila ter upoštevajte navodila za uporabo, jih shranite in predajte naslednjemu uporabniku.



 • Nikoli je ne uporabljajte v bližini vode (kopalniške kadi, pomivalnega korita itd.). Ne izpostavljajte je dežju/vlagi. Napravo uporabljajte le s suhimi rokami!

• Če naprava slučajno pade v vodo, izvlecite najprej omrežni vtič in šele nato jo vzemite ven. Pred naslednjo uporabo mora napravo preizkusiti strokovnjak.



- Naprava ne sme delovati/je ni dovoljeno priklopiti na stikalno uro ali stikalo na daljinsko upravljanje.
- V odprtine naprave ne vtikajte prstov in predmetov. Ne pokrivajte odprtin naprave.
- Previdnost pred gibljivimi deli – nevarnost poškodb!



- Previdnost pred vročo paro, ko jemljete jedi iz pečice – nevarnost opeklin!
- Žar uporabljajte le na prostem. Upoštevajte min. 70 cm razdalje do vnetljivih materialov.
- Nikoli ne nalivajte vode prek grelnih elementov ali kontrolne enote.
- Žara nikoli ne pokrivajte z alu-folijo ali ga uporabljate z vnetljivimi tekočinami/lesnim ogljem. – Previdnost: nevarnost požara!
- Naprave ne puščajte na dežju.

- Odsluženo napravo takoj onespособite. Potegnite vtič iz omrežja in prerežite električni kabel.
- Električne naprave vedno predajte na mestu nakupa oziroma v ustrezno zbiralnico.
- To niso gospodinjski odpadki. Med odpadke jih je treba oddati v skladu z lokalnimi predpisi.



Οδηγίες Ασφαλείας

EL



• Τηρήστε, διατηρήστε και παραδώστε όλες τις οδηγίες ασφαλείας και τις οδηγίες χρήσης στους επόμενους χρήστες.



• Διακόπτης τροφοδοσίας: Η τάση πρέπει να αντιστοιχεί στα στοιχεία που αναγράφονται στην ετικέτα της συσκευής.

• Ελέγξτε τη συσκευή / το καλώδιο τροφοδοσίας / το προέκταση καλώδιο για ενδεχόμενες φθορές. Ποτέ μη χρησιμοποιείτε φθαρμένες συσκευές (συμπεριλαμβανομένου του καλωδίου τροφοδοσίας) - αφήστε τις να αντικατασταθούν από τον κατασκευαστή, το κέντρο εξυπηρέτησης του ή από εξειδικευμένους τεχνικούς

• Μην στρίβετε, τσακίζετε ή περνάτε το καλώδιο τροφοδοσίας πάνω από αιχμηρές γωνίες. Κίνδυνος βραχυκυκλώματος λόγω σπασίματος του καλωδίου! Ποτέ μην τραβάτε το φις από το καλώδιο τροφοδοσίας με υγρά χέρια.

• Απενεργοποιείτε πάντα τη συσκευή και αποσυνδέετε το φις από την πρίζα: όταν δεν υπάρχει επίβλεψη, πριν την εγκατάσταση / αποσυναρμολόγηση, πριν τον καθαρισμό, σε περίπτωση προβλημάτων κατά τη χρήση και μετά τη χρήση. Το φις πρέπει να είναι πάντα προσβάσιμο.

• Απενεργοποιήστε και αποσυνδέστε το φις από την πρίζα των αχρησιμοποίητων / αμελουμένων συσκευών.

• Ποτέ μη βουτάτε τη συσκευή σε νερό / άλλα υγρά. Κίνδυνος βραχυκυκλώματος!



• Παιδιά άνω των 8 ετών και άτομα με περιορισμένες φυσικές, αισθητηριακές ή νοητικές ικανότητες, έλλειψη εμπειρίας και γνώσεων μπορούν να χρησιμοποιούν τη συσκευή μόνο υπό την επίβλεψη ατόμου που είναι υπεύθυνο για την ασφάλειά τους, ή εάν τους έχει δείξει κάποιος πώς να χρησιμοποιούν τη συσκευή με ασφάλεια και έχουν κατανοήσει τους σχετικούς κινδύνους. Οι εργασίες καθαρισμού και συντήρησης δεν πρέπει να πραγματοποιούνται από παιδιά χωρίς επίβλεψη.

• Τα παιδιά δεν πρέπει να παίζουν με τη συσκευή. Να κρατάτε τη συσκευή και το καλώδιο τροφοδοσίας μακριά από παιδιά κάτω των 8 ετών. Ποτέ μην αφήνετε τη συσκευή να λειτουργεί ανεπιτήρητη.

• Το υλικό συσκευασίας (π.χ. πλαστικές σακούλες) δεν πρέπει να φτάνει στα χέρια των παιδιών.

• Ποτέ μην τοποθετείτε τη συσκευή / το καλώδιο σύνδεσης σε θερμές επιφάνειες (εστίες) ή κοντά σε ανοικτή φωτιά. Να μην εκτίθεται η συσκευή σε έντονη θερμότητα (θερμαντικές πηγές, καλοριφέρ, ηλιακή ακτινοβολία). Σβήστε φλέγουσες συσκευές μόνο με πυροσβεστική κουβέρτα.

• Για λόγους ασφαλείας, μη χρησιμοποιείτε αξεσουάρ που δεν συνιστά ή που δεν πωλεί ο κατασκευαστής.

• Η συσκευή προορίζεται για οικιακή χρήση, όχι για επαγγελματική. Να μη λειτουργεί η συσκευή σε εξωτερικούς χώρους.

• Χρησιμοποιείτε τη συσκευή ενώ είναι τοποθετημένη σε ξηρή, επίπεδη, σταθερή και ανθεκτική στη θερμότητα επιφάνεια. Αφήστε τη συσκευή να κρύνει πριν την αποθηκεύσετε.



Οδηγίες Ασφαλείας

EL



• Ποτέ μη χρησιμοποιείτε κοντά σε νερό (μπανιέρες, νιπτήρες κλπ.). Να μην εκτίθεται σε βροχή / υγρασία. Χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο με ξηρά χέρια!

• Αν η συσκευή πέσει στο νερό, πριν την αφαιρέσετε, αποσυνδέστε το φις από την πρίζα. Η συσκευή πρέπει να ελεγχθεί από εξειδικευμένο τεχνικό πριν την επόμενη χρήση.



• Ποτέ μην ανοίγετε τη συσκευή μόνοι σας - κίνδυνος τραυματισμού! Οι επισκευές στη συσκευή πρέπει να πραγματοποιούνται μόνο από εξειδικευμένο τεχνικό. Μην επιχειρείτε επισκευές που δεν είναι επαγγελματικές, καθώς μπορεί να προκληθούν σοβαροί κίνδυνοι για τον χρήστη.



• Εάν η συσκευή χρησιμοποιηθεί με λανθασμένο τρόπο, χειριστείται εσφαλμένα ή επισκευαστεί μη επαγγελματικά, δεν αναλαμβάνεται ευθύνη για τυχόν προκύπτοντα ζημιές. Σε αυτήν την περίπτωση ακυρώνεται η εγγύηση.

• Να μην λειτουργείτε / συνδέετε τη συσκευή σε χρονοδιακόπτη ή τηλεχειριζόμενο διακόπτη.

• Να μην τοποθετείτε τα δάχτυλά σας ή αντικείμενα στις ανοίγματα της συσκευής. Να μην καλύπτετε τα ανοίγματα της συσκευής.

• Προσοχή στα κινούμενα μέρη - κίνδυνος τραυματισμού!



• Η συσκευή θερμαίνεται κατά τη λειτουργία - μην αγγίζετε, κίνδυνος εγκαύματος!

• Προσοχή στον ανερχόμενο ζεστό ατμό κατά την αφαίρεση των τροφίμων - κίνδυνος εγκαύματος!

• Χρησιμοποιείτε το γκριλ μόνο σε εξωτερικό χώρο. Διατηρείτε τουλάχιστον απόσταση 70 εκατοστών από εύφλεκτα υλικά.

• Ποτέ μη ρίχνετε νερό πάνω στον θερμό θερμαντήρα ή την μονάδα ελέγχου.

• Ποτέ μην καλύπτετε το γκριλ με αλουμινόχαρτο ή λειτουργείτε με εύφλεκτα υγρά / κάρβουνο - Προσοχή: Κίνδυνος πυρκαγιάς!

• Να μην αφήνετε τη συσκευή να εκτίθεται στη βροχή.

Απόρριψη



• Καθιστάτε άχρηστες τις αποσυρθείσες συσκευές αμέσως. Αποσυνδέστε το φις και κόψτε το καλώδιο τροφοδοσίας.

• Παραδίδετε τις ηλεκτρικές συσκευές σε κατάσταση πώλησης ή σε σημείο συλλογής.

• Απαγορεύεται η τοποθέτηση στα οικιακά απορρίμματα. Πρέπει να απορρίπτεται σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς.



Указания по безопасности

RU

- Необходимо ознакомиться со всеми указаниями по безопасности и соблюдать указания в руководстве по эксплуатации. Само руководство должно храниться в надежном месте и передаваться последующему пользователю.



- Присоединение к сети: напряжение должно соответствовать данным на табличке прибора.
- Проверяйте сохранность прибора/сетевых проводов/удлинителя. Ни в коем случае не включайте поврежденные приборы (вкл. сетевой шнур). Необходим их ремонт/замена на заводе-изготовителе, в его сервисном центре или квалифицированными специалистами.
- Не тяните сам провод. Не перегибайте, не зажимайте и не вытаскивайте провод, опирая его об острые края. Опасность короткого замыкания при разрыве шнура! Ни в коем случае не вынимайте вилку из розетки, берясь за сетевой провод, не беритесь за нее влажными руками.
- Необходимо всегда выключать прибор и вынимать вилку из сетевой розетки в следующих случаях: если он оставляется без присмотра, перед сборкой/разборкой, перед очисткой, при нарушении его работы, а также после его использования. Вилка должна всегда быть доступной.
- Отключайте прибор, если он не используется или будет оставлен без присмотра, и вынимайте вилку из розетки.
- Запрещается погружать прибор в воду или другие жидкости. Опасность короткого замыкания!



- Допуск к прибору для его включения детям в возрасте от 8-ми лет и лицам с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, недостаточным опытом и знаниями разрешается только под наблюдением со стороны лица, отвечающего за их безопасность или продемонстрировавшего им порядок безопасной эксплуатации прибора, и после того, как они поймут, какие в связи с этим связаны опасности. Запрещается чистка или обслуживание детьми без присмотра.
- Не допускайте, чтобы дети играли с прибором. Не допускайте к прибору и сетевому шнуру детей младше 8-ми лет. Ни в коем случае не оставляйте работающий прибор без присмотра.
- Не давайте в руки детям упаковочный материал (напр., целлофановый пакет).
- Не оставляйте и не кладите на горячие поверхности (плиту) или рядом с открытым пламенем прибор/соединительный провод. Не подвергайте прибор сильному нагреву (со стороны нагревательных источников, нагревательных элементов, под воздействием солнечного света). Горящие приборы можно тушить только пламегасящим покрывалом.
- В целях обеспечения безопасности не используйте не рекомендуемые изготовителем/самостоятельно купленные принадлежности.
- Прибор предназначен только для бытовых целей, а не для коммерческих. Не использовать прибор вне помещений.
- Прибор необходимо эксплуатировать на сухой, ровной, устойчивой и жаростойкой поверхности. Перед тем, как убрать прибор, ему нужно дать остыть.



Указания по безопасности

RU



- Не использовать рядом с водой (ваннами, умывальниками и т.д.). Не подвергать воздействию дождя/влаги. Использовать прибор допускается только сухими руками!
- При попадании прибора в воду перед тем, как его оттуда достать, выньте вилку из розетки. Перед последующим использованием прибор нужно проверить у специалиста.



- Ни в коем случае не открывайте самостоятельно прибор — опасность травмы! Ремонт прибора должны производить только специалисты. Вследствие ненадлежащего ремонта может возникнуть повышенная опасность для использующего его лица.



- При использовании прибора не по назначению, нарушении порядка его эксплуатации или ненадлежащем его ремонте ответственность за возникающие повреждения не принимается. В этом случае гарантийные требования не принимаются.
- Запрещается управлять устройством путем подключения к нему таймера или дистанционного выключателя.
- Нельзя просовывать пальцы и любые предметы в отверстия прибора. Не закрывайте отверстие прибора.
- Осторожно: подвижные узлы могут привести к травме!
- При работе прибор сильно нагревается — не касаться, опасность ожогов.
- Остерегайтесь выпускаемого горячего пара при извлечении блюд — опасность ожога!
- Грилем можно пользоваться только на открытом воздухе. Соблюдайте мин. отступ 70 см от возгорающихся материалов.
- Не лейте воду над горячим нагревательным элементом или блоком управления.
- Не накрывайте решетку для гриля алюминиевой фольгой и не используйте возгорающиеся жидкости/древесный уголь — осторожно: опасность возгорания!
- Не допускайте попадания на прибор капель дождя.

Утилизация



- Отработавший прибор нужно сразу привести в нерабочее состояние. Выньте вилку из розетки и разрежьте сетевой провод.
- Передайте электроприбор в магазин или предусмотренный пункт сбора.
- Не выбрасывать с обычным бытовым мусором. Утилизация производится согласно местным предписаниям.



Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

PL

- Przeczytać wszystkie wskazówki dotyczące bezpieczeństwa. Przestrzegać instrukcji użytkowania oraz zachować ją i przekazać następnemu użytkownikowi.



- Podłączenie do sieci: Napięcie musi odpowiadać danym znajdującym się na tabliczce identyfikacyjnej urządzenia.
- Urządzenie/przewód sieciowy/przedłużacz sprawdzić pod kątem ewentualnych uszkodzeń. Nigdy nie uruchamiać uszkodzonych urządzeń (łącznie z kablem sieciowym) – naprawę/wymianę zlecić producentowi, punktowi serwisowemu lub wykwalifikowanym specjalistom.
- Przewodu sieciowego nie zginać, nie zaciskać ani nie ciągnąć go po ostrych krawędziach. Niebezpieczeństwo zwarcia wskutek przerwania kabla! Wtyczki nie wolno nigdy ciągnąć za przewód sieciowy.
- W następujących przypadkach należy zawsze wyłączyć urządzenie i wyciągnąć wtyczkę sieciową: pozostawienie urządzenia bez nadzoru, przed montażem/demontażem, przed czyszczeniem, w razie usterek podczas używania oraz po zakończeniu używania. Wtyczka musi być zawsze dostępna.
- Jeśli urządzenie nie jest używane, należy je wyłączyć, a wtyczkę sieciową wyciągnąć z gniazdka.
- Urządzenia nigdy nie zanurzać w wodzie i innych cieczach. Niebezpieczeństwo zwarcia!



- Dzieci w wieku od 8 lat oraz osoby o ograniczonych umiejętnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych, bądź nieposiadający doświadczenia i wiedzy, mogą stosować urządzenie wyłącznie pod nadzorem osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo lub jeśli otrzymały od niej wskazówki dotyczące korzystania z urządzenia i są świadome zagrożeń z tym związanych. Prace związane z czyszczeniem i konserwacją nie mogą być wykonywane przez dzieci bez nadzoru.
- Dzieciom nie wolno bawić się urządzeniem. Urządzenie i kabel sieciowy przechowywać z dala od dzieci poniżej 8 lat. Nigdy nie pozostawiać działającego urządzenia bez nadzoru.
- Materiał opakowania (np. worek foliowy) przechowywać w miejscach niedostępnych dla dzieci.
- Nigdy nie stawiać urządzenia/przewodu instalacyjnego na gorących powierzchniach (np. płycie kuchennej) bądź też w pobliżu otwartego źródła ognia. Nie wystawiać urządzenia na działanie wysokiej temperatury (źródła ogrzewania, kaloryfery, promieniowanie słońca). Urządzenia, które uległy zapaleniu, gasić wyłącznie przy użyciu koca gaśniczego.
- Ze względów bezpieczeństwa nie używać osprzętu nie zalecanego bądź też nie sprzedawanego przez producenta.
- Urządzenie przewidziane jest tylko do użytku w gospodarstwie domowym, nie zaś do celów przemysłowych lub komercyjnych. Nie używać urządzenia na zewnątrz.
- Urządzenie eksploatować na podłożu suchym, równym, stabilnym i odpornym na wysoką temperaturę. Przed schowaniem urządzenia odczekać aż się ochłodzi.



Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

PL



- Nie używać urządzenia w pobliżu wody (np. wanien, umywalek itd.). Nie wystawiać urządzenia na działanie deszczu/wilgoci. Urządzenie należy obsługiwać wyłącznie suchymi rękami!
- Jeśli urządzenie wpadnie do wody, przed wyjęciem go należy wyciągnąć wtyczkę sieciową z gniazdka. Przed kolejnym użyciem urządzenia musi sprawdzić je najpierw wykwalifikowany pracownik.



- Urządzenia nigdy nie otwierać samodzielnie – niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń! Napraw urządzenia może dokonywać tylko wykwalifikowana osoba. W przypadku przeprowadzania niefachowych napraw mogą powstać poważne zagrożenia dla użytkownika.



- W przypadku użycia urządzenia niezgodnie z jego przeznaczeniem, błędnej obsługi lub niefachowej naprawy producent nie ponosi odpowiedzialności za ewentualne uszkodzenia. Prawo do gwarancji wygasa w takim przypadku.
- Nie użytkować urządzenia za pomocą/nie podłączać do zegara sterującego lub zdalnie sterowanego przełącznika.
- Nie wkładać palców, ani przedmiotów do otworów urządzenia. Nie zakrywać otworu urządzenia.
- Zachować ostrożność podczas obsługi ruchomych części – niebezpieczeństwo obrażeń!
- Podczas pracy urządzenie bardzo się nagrzewa. Nie dotykać. Niebezpieczeństwo poparzenia.
- Przy wyjmowaniu potraw uwaga na unoszącą się do góry gorącą parę – niebezpieczeństwo poparzenia!
- Korzystanie z grilla tylko na wolnym powietrzu. Zachować odstęp przynajmniej 70 cm od palnych materiałów.
- Nie łąć nigdy wody na gorący element grzewczy ani na jednostkę kontrolną.
- Nie przykrywać nigdy różną folią aluminiową i nie używać płynów palnych ani węgla drzewnego – uwaga: niebezpieczeństwo pożaru!
- Nie zostawiać urządzenia nigdy na deszczu.

Usuwanie



- Nienadające się do dalszego użytkowania urządzenie doprowadzić do stanu nieużyteczności. Wyciągnąć w tym celu wtyczkę sieciową, a przewód sieciowy przeciąć.
- Urządzenia elektryczne oddać do punktu sprzedaży lub do punktu zbiórki odpadów.
- Nie wyrzucać wraz z odpadami domowymi. Należy usuwać zgodnie z lokalnymi przepisami.



Güvenlik Bilgileri

TR

- Bütün güvenlik uyarılarını okuyunuz ve kullanma kılavuzuna dikkat ediniz, kılavuzu muhafaza ediniz ve aleti sizden sonra kullanacak kişiye veriniz.



- Elektrik bağlantısı: Voltaj, cihazın model levhası üzerindeki bilgilere uygun olmalıdır. Bu cihazı topraklı bir elektrik prizine bağlayın.
- Cihazda/cereyan kablosunda/uzatma kablosunda hatalı yerlerin bulunup bulunmadığını kontrol ediniz. Hasarlı cihazları (elektrik kablosu dahil) asla çalıştırmayın – üreticisine, servis merkezine veya vasıflı uzmanlara tamir ettirin/değiştirilmesini sağlayın.
- Elektrik kablosunu bükmeyiniz, kıstırmayınız, keskin kenarlar üzerinden çekmeyiniz. Kablo kopmasından dolayı kısa devre tehlikesi! Fişi kablodan tutarak/ıslak ellerle çekmeyiniz.
- Cihazı şu durumlarda daima kapatın ve elektrik fişini çekin: gözetimsiz kaldığında, montaj/sökme işlemlerinden önce, temizlik için, kullanım sırasında ortaya çıkan arızalarda ve kullandıktan sonra. Fişe her zaman ulaşılabilirliklidir.
- Cihaz kullanılmadığında kapalı ve fişi prizden çekilmiş konumda olmalıdır.
- Cihazı asla su/başka sıvı içine batırmayınız. Kısa devre tehlikesi!



- 8 yaşından büyük çocuklar ve fiziksel, duyuşal veya zihinsel becerileri kısıtlı, deneyimi ve bilgisi eksik olan kişiler cihazı sadece, güvenliklerinden sorumlu bir kişinin denetimi altında veya cihazın güvenli kullanımı kendilerine gösterildikten sonra ve buna bağlı tehlikeleri anladıklarında kullanabilirler. Temizlik ve bakım işleri çocuklar tarafından, eğer gözetlen-mediklerinde yapılamaz.
- Çocukların cihazla oynamaları yasaktır. Cihazı ve elektrik kablosunu 8 yaşından küçük çocuklardan uzak tutun. Cihazı çalışır durumda asla gözetimsiz bırakmayınız.
- Ambalaj malzemesi (örn. naylon poşet) çocukların eline geçmemelidir.
- Cihazı/cereyan kablosunu kesinlikle sıcak yüzeylere (elektrikli ocak) koymayınız/veya açık ateşe yaklaştırmayınız. Cihazı aşırı sıcaklığa (ısı kaynakları, radyatörler, güneş ışınları) maruz bırakmayınız. Yanan cihazları sadece yangın battaniyesiyle söndürünüz.
- Üretici tarafından tavsiye edilmeyen hiçbir aksesuarı kullanmayınız. Bunlar kullanıcı için tehlike oluşturabilir.
- Cihaz evde kullanım için öngörülmüştür, ticari kullanım için değil. Cihazı açık havada kullanmayınız.
- Cihazı kuru, düz, sağlam ve sıcaklığa dayanıklı bir zemin üzerinde çalıştırınız. Kaldırmadan önce soğumasını bekleyiniz.



Güvenlik Bilgileri

TR



- Asla suyun yakınında (küvet, lavabo vs) kullanmayınız. Yağmura/Neme maruz bırakmayınız. Cihazı sadece elleriniz kuruyken kullanınız!
- Cihaz suya düştüğünde, sudan çıkartmadan önce elektrik fişini çekiniz. Cihaz bir daha kullanılmadan önce bir uzman tarafından kontrol edilmelidir.



- Cihazı asla kendiniz açmayın – yaralanma tehlikesi! Cihazın tamiri sadece uzman nitelikli servis elemanları tarafından yapılmalıdır. Bu şekilde yapılmayan işlemler kullanıcı için tehlike oluşturabilir.



- Cihazın talimatlarda belirtilen amaç dışında ve ya hatalı kullanıldığı, uzmanlarca tamir edilmediği durumlarda oluşan hasarlar garanti kapsamında sayılmaz.
- Cihazı zaman saati veya uzaktan kumandalı şalterle çalıştırmayınız/bunlara bağlamayınız.
- Cihazın açıklıkları içine parmaklarınızı veya başka eşyalar sokmayınız. Cihazın açıklıklarının üzerini örtmeyiniz.
- Hareketli parçalara dikkat – yaralanma tehlikesi!
- Cihaz çalışırken çok fazla ısınır – dokunmayınız, yanma tehlikesi.
- Yemekleri çıkartırken içinden çıkan sıcak buharlara dikkat – yanma tehlikesi!
- Mangalı sadece dışarıda kullanın. Yanıcı malzemelere en az 70 cm mesafe bırakınız.
- Sıcak olan ısıtıcı eleman veya kontrol ünitesi üzerine asla su dökmeyiniz.
- Izgarayı asla alüminyum folyo veya yanıcı sıvılarla/odun kömürüyle çalıştırmayınız – Dikkat: Yangın tehlikesi!
- Cihazı yağmurun altında bırakmayınız.



- Cihaz çalışırken çok fazla ısınır – dokunmayınız, yanma tehlikesi.
- Yemekleri çıkartırken içinden çıkan sıcak buharlara dikkat – yanma tehlikesi!
- Mangalı sadece dışarıda kullanın. Yanıcı malzemelere en az 70 cm mesafe bırakınız.
- Sıcak olan ısıtıcı eleman veya kontrol ünitesi üzerine asla su dökmeyiniz.
- Izgarayı asla alüminyum folyo veya yanıcı sıvılarla/odun kömürüyle çalıştırmayınız – Dikkat: Yangın tehlikesi!
- Cihazı yağmurun altında bırakmayınız.

Bertaraf



- Çevreye siz de katkıda bulunun. Lütfen yerel düzenlemelere uymayı unutmayınız.
- Çalışmayan elektrikli cihazları, uygun elden çıkarma merkezlerine götürün. Kullanım sırasında insan ve çevre sağlığına tehlikeli veya zararlı olabilecek bir durum söz konusu değildir.
- Evsel atık değildir. Yerel düzenlemelere göre bertaraf edilmesi gerekir.



Indicații de siguranță

RO

- Citiți cu atenție Manualul de Utilizare și toate Instrucțiunile de Siguranță și nu uitați să predați și viitorilor utilizatori.



- Conectarea la rețeaua de alimentare: tensiunea trebuie să corespundă datelor menționate pe eticheta lipită pe aparat.
- Verificați în mod regulat dacă au apărut semne de defecțiune sau de deteriorare pe: cablul principal de alimentare, pe aparat sau pe cablul prelungitor. Nu folosiți niciodată aparate defecte (inclusiv cabluri de alimentare avariate) – trimiteți acestea pentru reparații/inlocuire la producător sau centrul de service al producătorului sau la persoane calificate și competente.
- Este interzisă îndoirea, strângerea cablului de alimentare sau poziționarea acestuia pe suprafețe ascuțite. Pericol de scurt-circuit prin ruperea cablului! Este interzisă decuplarea cu mâna umedă a cablului de la sursa de alimentare.
- Dacă aparatul este lăsat fără supraveghere, înainte de montare/demontare, înainte de curățare, dacă se defectează în timpul utilizării și după utilizare, aparatul trebuie întotdeauna oprit și cablul de alimentare scos din priză. Trebuie să se ajunga mereu la stecher.
- În cazul în care aparatul este neutilizat/nesupravegheat, se recomandă oprirea și deconectarea acestuia de la sursa de alimentare.
- Nu scufundați aparatul niciodată în apă sau în alte lichide. Pericol de scurtcircuit!



- Acest aparat poate fi utilizat de copii cu vârsta sub 8 ani, de persoanele cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau de persoane fără cunoștințe sau experiență doar sub supraveghere sau după o instruire care să le ofere informațiile necesare privind utilizarea sigură a aparatului și să le permită să înțeleagă pericolele la care se expun. Curățarea și întreținerea curentă nu trebuie efectuate de către copii nesupravegheați.
- Copii nu au voie să se joace cu aparatul. Țineți departe de copiii sub 8 ani aparatul și cablul de alimentare. Nu lăsați aparatul nesupravegheat în timpul funcționării.
- Nu lăsați la îndemâna copiilor materialele folosite pentru ambalarea aparatului (de ex. folii de plastic).
- Niciodată nu puneți/poziționați aparatul/cablul de conectare pe o suprafață fierbinte (placa sobei) sau a fi aduse în apropiere de foc deschis. Nu expuneți aparatul la căldură (lângă sursele de încălzire, corpurile de încălzire, lumina solară). Dacă aparatul se aprinde/ies flăcări, atunci acoperiți-l cu o pătură anti-incendiu.
- Din motive de siguranță, nu folosiți accesorii nerecomandate/nevândute de producător.
- Aparatul este destinat doar utilizării în scopuri casnice. Este interzisă utilizarea aparatului în scopuri industriale și în spații deschise.
- Folosiți aparatul pe o suprafață netedă, stabilă, uscată și termorezistentă. Se lasă să se racească înainte de punerea sa la un loc închis pentru depozitare.



Indicații de siguranță

RO



- Este interzisă utilizarea aparatului în apropierea surselor de apă (cada de baie, chiuveta, etc). Este interzisă expunerea aparatului la ploaie/umezeală. Nu acționați aparatul cu mâinile umede!
- Dacă aparatul ar cădea în apă, înainte de a-l scoate, trageți în afară fișa de contact. Înainte de următoarea întrebuințare va trebuie se fie verificat de un specialist.



- Nu demontați dvs. înșivă aparatul niciodată – pericol de vătămare corporală! Se recomandă efectuarea lucrărilor de reparații doar de către un specialist. Reparațiile efectuate de către o persoană neinstruită și neautorizată în acest sens constituie un pericol pentru utilizator.



- Garanția acordată devine nulă în cazul în care aparatul este utilizat în alte scopuri, decât cele pentru care a fost fabricat, dacă este utilizat în mod necorespunzător sau este reparat de o persoană neinstruită și neautorizată pentru efectuarea lucrărilor de reparații de acest fel Acest lucru duce la pierderea garanției și a dreptului de a beneficia de serviciile de garanție.
- Nu conectați aparatul/folosiți aparatul cu ceas temporizator sau comutator de la distanță.
- Nu introduceți degetele și obiecte în orificiile aparatului. Nu acoperiți fantele de ventilație.
- Aveți grijă cu componentele mobile – pericol de accidentare!
- În timpul funcționării aparatul devine foarte fierbinte. Nu-l atingeți. Pericol de ardere!
- Vă rugăm acționați cu atenție atunci când se produc aburi, și îndepărtați alimentele cu atenție – în caz contrar apare pericolul de a suferi arsuri!
- Utilizați grătarul numai în aer liber. Tineți o distanță de 70 cm de materiale inflamabile.
- Nu turnați apă peste elementele de încălzire sau peste unitatea de control.
- Nu acoperiți gratarul cu folie de aluminiu sau Nu-l folosiți cu lichide inflamabile sau cu carbuni de lemn. – Atenție: Pericol de ardere!
- Nu lasați niciodată aparatul în ploaie.

Eliminarea aparatului



- Aparatele neutilizate trebuie dezactivate imediat. Scoateți ștecherul din sursa de alimentare și tăiați cablul de alimentare
- Aparatele electronice nefolosite trebuie predate vânzătorului sau într-un loc destinat colectării aparatelor de acest fel.
- Acest aparat nu este deșeu menajer. Îndepărtarea aparatului trebuie efectuată conform reglementărilor locale stabilite în acest sens.



Указания за безопасност

BG

- Прочетете всички указания за безопасност и спазвайте, съхранявайте и предайте на следващия ползвател инструкциите за употреба.



- Мрежово захранване: Напрежението трябва да отговаря на данните върху типовата табелка.
- Уредът/мрежовият кабел/удължителният кабел се контролира за повредени места. Никога не пускайте в експлоатация повредени уреди (вкл. захранващ кабел) – ремонта/смяната възлагайте на производителя, негов сервиз или на квалифицирани специалисти.
- Кабелът не трябва да се огъва, прищипва или дърпа върху остри ръбове. Опасност от късо съединение поради пречупване на кабела! Щепселът не трябва да се дърпа от кабела/с мокри ръце.
- Винаги изключвайте уреда и изваждайте мрежовия щепсел: при оставяне без надзор, преди монтаж/демонтаж, преди почистване, при повреди по време на използване и след използване. Щепселът трябва да остане достъпен по всяко време.
- Неизползваните/намиращите се без надзор уреди се изключват и щепселът се издърпва от контакта.
- Никога не потапяйте уреда във вода/други течности. Опасност от късо съединение!



- Децата над 8 години и хора с ограничени физически, сетивни или душевни способности, на които липсват опит и познания, могат да използват уреда само когато са надзирани от лице, отговорно за тяхната безопасност или когато им е показано безопасното използване на уреда и те са разбрали опасностите, свързани с това. Работите по почистване и поддръжка не трябва да се извършват от деца без надзор.
- Деца не бива да играят с уреда. Дръжте уреда и захранващия кабел далеч от деца под 8 години. Никога не оставяйте уреда да се ползва без надзор.
- Опаковъчният материал (напр. торбички) не трябва да попада в детски ръце.
- Уредът/свързващият кабел не трябва да се поставя върху горещи повърхности (котлон) или в близост до открит огън. Не излагайте уреда на силна топлина (източници на топлина, отоплителни тела, слънчеви лъчи). Гасете запалените уреди само с противопожарно одеяло.
- По причини, свързани с безопасността не трябва да се използват аксесоари, които не се препоръчват/продават от производителя.
- Уредът е предназначен да се използва в домакинството, а не за промишлена употреба. Уредът не трябва да се използва на открито.
- Използвайте уреда поставен върху суха, равна, стабилна и топлоустойчива основа. Уредът се оставя да се изстине, преди да се прибере.



Указания за безопасност

BG



- Да не се използва никога в близост до вода (вани, мивки и др.). Да не се излага на дъжд/влага. Използвайте уреда само със сухи ръце!
- Ако уредът падне във вода, издърпайте щепсела преди да го извадите. Преди следващата употреба, уредът трябва да се контролира от квалифицирано лице.



- Никога не отваряйте сами уреда – опасност от нараняване! Ремонтите по уреда да се извършват само от квалифицирано лице. При неправилни и некомпетентни ремонти могат да възникнат значителни опасности за потребителя.



- Ако уредът не се използва по предназначение, се обслужва неправилно или ремонтира от неквалифицирано лице, не може да се поеме за отговорност в случай на щета. В такъв случай отпада гаранционната претенция.
- Не използвайте/свързвайте уреда към превключвател с таймер или превключвател с дистанционно управление.
- В отворите на уреда не трябва да се пхат пръсти или предмети. Не покривайте отвора на уреда.
- Пазете се от подвижни части – опасност от нараняване!



- По време на експлоатация уредът става много горещ – да не се докосва, опасност от изгаряне.
- Внимание, излизаща гореща пара при изваждане на ястията – опасност от изгаряне!
- Ползвайте скарата само на открито. Да се спазва мин. 70 cm разстояние до горими материали.
- Горещият нагревателен елемент или контролният ел. блок не трябва да се заливат никога с вода.
- Върху грила не трябва да се поставя никога алуминиево фолио или той да се пуска с горими течности/дървени въглища – Внимание: Опасност от пожар!
- Уредът не трябва да се оставя да се намокри от дъжд.

Отстраняване



- Старите уреди трябва веднага да се извадят от употреба. Издърпва се щепсела и се отрязва кабела.
- Електрическите уреди се предават в магазина или в пунктовете за събиране на такива.
- Не принадлежи към битовите отпадъци. Трябва да се рециклира в съответствие с местните разпоредби.



Inhaltsverzeichnis | Sommaire | Indice | Table of contents | Índice de contenido

	Sicherheitshinweise Consignes de sécurité Direttive di sicurezza Safety instructions Indicaciones de seguridad	4
	Herzlich willkommen Bienvenue Benvenuti Welcome Bienvenidos	35
	Technische Daten Caractéristiques techniques Dati tecnici Technical data Datos técnicos	35
	Geräteübersicht Description de l'appareil Descrizione dell'apparecchio Appliance description Visión general del aparato	36
	Vor Erstgebrauch Avant la première utilisation Prima del primo impiego Before using the appliance for the first time Antes del primer uso	37
	Grillplatten entfernen/montieren Retirer/monter les plaques du grill Togliere/montare la piastra per grigliare Remove/mount grill plates Retirar/Montar las placas del grill	38
	Reinigung Nettoyage Pulizia Cleaning Limpieza	39
	Wichtige Hinweise Remarques importantes Indicazioni importanti Important advice Indicaciones importantes	39
	Anwendungsmöglichkeiten Utilisations possibles Possibilità di utilizzo Possible applications Aplicaciones	40
	Gebrauchen Utiliser Uso Use Uso	42
	Rezepte Recettes Ricette Recipes Recetas	44
	Garantie-Hinweis Conseils concernant de garantie Dichiriazione de garanzia Guarantee Garantía - Nota	70



Herzlich willkommen | Bienvenue | Benvenuti | Welcome | Bienvenidos

Bitte lesen Sie alle in dieser Gebrauchsanweisung aufgeführten Informationen durch. Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig auf und geben Sie diese an Nachbenutzer weiter. Das Gerät darf nur für den vorgesehenen Zweck gemäss dieser Anleitung verwendet werden. Beachten Sie die Sicherheitshinweise. Gerät am besten an FI-Schutzschalter (max. 30 mA) betreiben.

Veuillez lire toutes les informations contenues dans ce mode d'emploi. Conservez ce mode d'emploi pour vous y référer et joignez-le à l'appareil si une autre personne doit l'utiliser. Cet appareil ne peut être utilisé que pour l'usage décrit dans ce mode d'emploi. Veuillez vous conformer aux consignes de sécurité. Brancher de préférence l'appareil sur une prise sécurité FI (max. 30 mA).

Leggere tutte le informazioni contenute in queste istruzioni per l'uso. Conservare con cura il presente manuale e trasmetterlo ad utenti seguenti. L'apparecchio deve essere adoperato solamente allo scopo previsto in conformità a queste istruzioni. Osservare le direttive di sicurezza. Usare l'apparecchio con un interruttore di circuito FI (max. 30 mA).

Please read all the information provided in these instructions. Keep the instructions in a safe place and pass them on to further users. The appliance must only be used for the intended purpose according to these instructions. Observe the notes on safety regulations. Appliance is best operated using an RCD (max. 30 mA).

Lea atentamente toda la información contenida en estas instrucciones de uso. Guarde cuidadosamente las instrucciones de uso y entréguelas a eventuales usuarios futuros. El aparato debe utilizarse únicamente con el fin previsto de conformidad con las presentes instrucciones. Tenga en cuenta las indicaciones de seguridad. Se recomienda operar el aparato conectándolo a un interruptor diferencial (máx. 30 mA).



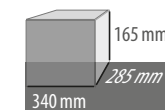
Technische Daten | Caractéristiques techniques | Dati tecnici | Technical data | Datos técnicos

1800 W

Leistung
Puissance
Potenza
Output
Potencia

0,9 m

Kabellänge
Longueur du cordon
Lunghezza del cavo
Cable length
Longitud del cable



Abmessung
Dimensions
Dimensioni
Dimension
Dimensiones

Optionales Zubehör | Accessoires en option | Accessori opzionali | Optional accessories | Accesorios opcionales

Art. 7388.9800

Waffelplatten
Plaques à gaufres
Piastre per waffle
Waffle Plates
Placas para gofres



Erhältlich unter www.trisaelectronics.ch oder bei der Servicestelle.
Disponible sur www.trisaelectronics.ch ou auprès du point de service.
Disponibile sul sito www.trisaelectronics.ch o presso i centri servizi.
Available at www.trisaelectronics.ch or at the customer service point.
Disponible en www.trisaelectronics.ch o en el centro de servicio.



Geräteübersicht | Description de l'appareil | Descrizione dell'apparecchio | Appliance description | Visión general del aparato



Vor Erstgebrauch | Avant la première utilisation | Prima del primo impiego | Before using the appliance for the first time | Antes del primer uso

1

Aufheizen | Chauffer | Scaldare | Heating up | Calentar



Einstecken Enficher Collegare Plug in Enchufar	5 Min. ohne Inhalt aufheizen Chauffer 5 min. à vide Riscaldare vuoto per 5 min. Heat empty for 5 mins Calentar 5 min. sin contenido	Abkühlen lassen, reinigen Laisser refroidir, nettoyer Fare raffreddare, pulire Allow to cool, clean Dejar enfriar, limpiar
--	---	--

i Herstellrückstände werden verbrannt. Rauch-/Geruchsentwicklung möglich – lüften!
Les résidus de fabrication sont carbonisés. Odeurs/fumée est possible – ouvrez une fenêtre!
I residui si bruciano. Possibili odori/fumo: aerare!
Manufacturing residue is burned. Smell/smoke may develop – open a window!
Los residuos de fabricación se queman. Es posible que se formen olores/humo. ¡Ventilar!

Grillflächen | Surfaces du grill | Superfici del grill | Grilling surfaces | Superficies del grill

2

Mit heissem Spülwasser abreiben, nachtrocknen
Frotter avec de l'eau de vaisselle bouillante, sécher
Strofinare con acqua calda, quindi asciugare
Clean off with hot water, dry afterwards
Frotar con agua caliente y secar



i Nicht Spülmaschinengeeignet
Lavable au lave-vaisselle
Lavabile in lavastoviglie
Not Dishwasher-safe
Apto para lavavajillas

3

Gehäuse | Boîtier | Involucro | Housing | Carcasa

Feucht abwischen, trocken lassen
Essuyer avec un chiffon humide et sécher
Pulire con un panno umido e poi asciugarlo
Can be wiped with a damp cloth, then dried
Limpiarlo con un paño húmedo y dejarlo secar





Grillplatten entfernen/montieren | Retirer/monter les plaques de grill | Togliere/montare la piastra per grigliare | Remove/mount grill plates | Retirar/Montar las placas de grill

- ! Zuerst Netzstecker ziehen und Gerät abkühlen lassen.
Retirer tout d'abord la prise de courant et laisser refroidir l'appareil.
Scollegare la spina dalla rete e lasciare raffreddare l'apparecchio.
Disconnect from mains first and allow the appliance to cool.
Primero desenchufarlo y dejar que el aparato se enfríe.

Obere Platte | Plaque supérieure | Piastra superiore | Upper plate | Placa superior

1



Grillplatte entriegeln
Déverrouiller la plaque d grill
Sbloccare la piastra per grigliare
Unlock grill plate
Desbloquear la placa de grill



Grillplatte entfernen
Retirer la plaque du grill
Togliere la piastra per grigliare
Remove grill plate
Retirar la placa de grill

Untere Platte | Plaque inférieure | Piastra inferiore | Lower plate | Placa inferior

2



Grillplatte entriegeln
Déverrouiller la plaque de grill
Sbloccare la piastra per grigliare
Unlock grill plate
Desbloquear la placa de grill



Grillplatte entfernen
Retirer la plaque du grill
Togliere la piastra per grigliare
Remove grill plate
Retirar la placa de grill

Montage | Montage | Montaggio | Mounting | Montaje

3



Untere Grillplatte einsetzen
Introduire la plaque de grill inférieure
Inserire la piastra per grigliare inferiore
Insert lower grill plate
Colocar la placa de grill inferior



Obere Grillplatte einsetzen
Introduire la plaque de grill supérieure
Inserire la piastra per grigliare superiore
Insert upper grill plate
Colocar la placa de grill superior



Reinigung | Nettoyage | Pulizia | Cleaning | Limpieza

- ! Vor dem Reinigen immer den Netzstecker ausstecken und das Gerät abkühlen lassen.
Avant le nettoyage, toujours retirer la fiche de la prise et laisser refroidir l'appareil.
Estrarre sempre la spina prima della pulizia e lasciar raffreddare l'apparecchio.
Always unplug the power plug prior to cleaning and allow to cool properly.
Antes de limpiar, desenchufar siempre el aparato e dejar enfriar el aparato.



Mit heissem Spülwasser abreiben, nachtrocknen.
Frotter avec de l'eau de vaisselle bouillante, sécher.
Risciacquare strofinando con acqua calda, quindi asciugare.
Clean off with hot water, dry afterwards.
Frotar con agua caliente y secar.

i Nicht Spülmaschinengeeignet
Lavable au lave-vaisselle
Lavabile in lavastoviglie
Not Dishwasher-safe
Apto para lavavajillas



Feucht abwischen, trocknen lassen. Keine Lösungsmittel verwenden.
Essuyer avec un chiffon humide et laisser sécher. Ne pas employer de solvants.
Pulire con un panno umido e poi lasciare asciugare. Non utilizzare solventi.
Can be wiped with a damp cloth, then dried. Do not use scourers or solvents.
Limpiarlo con un paño húmedo y dejarlo secar. No utilizar disolventes.

- ! Nicht unter fließendem Wasser reinigen.
Ne pas nettoyer sous l'eau courante.
Non pulire con acqua corrente.
Do not clean under running water.
No limpiar bajo agua corriente.



Wichtige Hinweise | Remarques importantes | Indicazioni importanti | Important advice | Indicaciones importantes



Nie mit Metallgegenständen/Messern auf Grillflächen schneiden.
Ne jamais couper sur les surfaces du grill avec des objets métalliques/couteaux.
Non tagliare mai sulla superficie del grill con oggetti di metallo/coltelli.
Never cut on the grilling surfaces with metal objects/knives.
No cortar nunca sobre las superficies del grill con objetos metálicos/cuchillos.



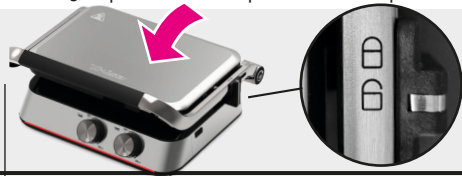
Gerät nie in der Nähe von leicht entflammaren Materialien (z.B. neben/unterhalb von Gardinen) aufstellen.
Ne placez jamais l'appareil près de matériaux facilement inflammables (p. ex. à côté/sous les rideaux).
Non collocare mai l'apparecchio vicino a materiali facilmente infiammabili (ad esempio vicino/sotto le tende).
Never put the appliance near easily inflammable material (e.g. near/underneath curtains).
Nunca coloque el aparato cerca de materiales fácilmente inflamables (p. ej. al lado/debajo de cortinas).



Anwendungsmöglichkeiten | Utilisations possibles | Possibilità di utilizzo | Possible applications | Aplicaciones



Kontaktgrill | Gril de contact | Grill a contatto | Contact Grill | Grill de contacto



Regler auf geöffnetes Schloss schieben & Deckel schließen
 Régulateur à glissière pour ouvrir le verrou et fermer le couvercle
 Regolatore a scorrimento per aprire la serratura e chiudere il coperchio
 Slide regulator to open lock & close lid
 Regulador deslizante para abrir la cerradura y cerrar la tapa

- ! ACHTUNG. Platten werden im Gebrauch sehr heiss, nicht anfassen!
- ATTENTION. Les plaques deviennent très chaudes en cours d'utilisation, ne pas toucher!
- ATTENZIONE. Le piastre si riscaldano molto durante l'uso, non toccare!
- CAUTION. Plates become very hot in use, do not touch!
- ATENCIÓN. Las placas se calientan mucho durante el uso, ¡no tocar!

Geeignet für: Steaks, Hamburger, Fisch, Fleisch, Panini, Toast etc.
 Approprié pour: steaks, hamburger, viandes, poissons, panini, toast etc.
 Indicato per: bistecche, hamburger, pesce, carne, panini, toast ecc.
 Suitable for: steaks, hamburger, fish, meat, panini, toast etc.
 Adecuado para: bistecs, hamburguesas, pescado, carne, panini, tostada etc.



Kontaktgrill mit Spalt | Gril de contact avec ouverture | Grill a contatto con distanza fra le piastre | Contact barbecue with gap | Grill de contacto con hendidura



Deckel öffnen
 Tirer le couvercle
 Sollevare il coperchio
 Pull up lid
 Subir la tapa



Stufenregler schieben: Aus 5 Höhenstufen wählen für verschiedene Grillgüter
 Glisser le sélecteur de niveau : Choisissez parmi 5 hauteurs.
 Spostare il regolatore di livello: Scegli tra 5 altezze.
 Adjust the level control: Choose from 5 height levels for different grillables
 Deslizar el regulador de altura: Seleccione entre 5 niveles.

Geeignet für: Steaks, Hamburger, Fisch, Fleisch, dicke Fleischstücke, Panini, Toast, druckempfindliches Grillgut etc.
 Approprié pour: steaks, hamburger, viandes, poissons, morceaux de viande épaisses, panini, toast, aliments sensibles à la pression, etc.
 Indicato per: bistecche, hamburger, pesce, carne, grandi pezzi di carne, panini, toast, pietanze da grigliare sensibili alla pressione, ecc.
 Suitable for: steaks, hamburger, fish, meat, thick pieces of meat, panini, toast, pressure-sensitive barbecue food, etc.
 Adecuado para: bistecs, hamburguesas, pescado, carne, trozos de carne gruesos, panini, tostada, alimentos para asar sensibles a la presión, etc.



Tischgrill/BBQ | Gril de table/BBQ | Grill da tavolo/BBQ | Table grill/BBQ | Grill de mesa/BBQ



Deckel hochziehen und festhalten
 Tirer le couvercle vers le haut et le maintenir
 Tirare il coperchio verso l'alto e tenerlo in posizione
 Pull the lid up and hold it in place
 Tira de la tapa hacia arriba y mantenla en su sitio



180° Taste drücken & Grill ganz aufklappen
 Appuyer sur le bouton 180° & relever entièrement le couvercle du gril
 Premere il pulsante 180° e aprire completamente la griglia
 Press the 180° button & open the grill completely
 Pulse el botón 180° y abra el grill por completo

Geeignet für: Steaks, Hamburger, Fisch, Fleisch, dicke Fleischstücke, Gemüsescheiben, druckempfindliches Grillgut etc.
 Approprié pour: steaks, hamburger, viandes, poissons, morceaux de viande épaisses, tranches de légumes, aliments sensibles à la pression etc.
 Indicato per: bistecche, hamburger, pesce, carne, grande pezzi di carne, verdure a fette, pietanze da grigliare sensibili alla pressione ecc.
 Suitable for: steaks, hamburger, fish, meat, thick pieces of meat, slices of vegetable, pressure-sensitive barbecue food etc.
 Adecuado para: bistecs, hamburguesas, pescado, carne, trozos de carne gruesos, verdura laminada, alimentos para asar sensibles a la presión etc.



Vorbereitung | Préparation | Preparazione | Preparation | Preparación

1



Gerät stabil hinstellen
Poser l'appareil en position stable
Collocare l'apparecchio in posizione stabile
Place equipment in a stable position
Colocar el aparato de forma estable



Deckel öffnen
Ouvrir le couvercle
Aprire il coperchio
Open lid
Abrir la tapa



Grillflächen mit Öl bestreichen
Badigeonner les plaques à grill avec de l'huile
Untere le piastre di olio
Brush the grill surfaces with oil
Untar las superficies del grill con aceite



Deckel schließen
Fermer le couvercle
Chiudere il coperchio
Close lid
Cerrar la tapa

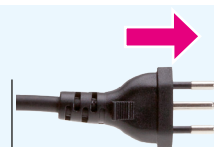


Auffangschale einschieben
Tiroir récupérateur amovible
Vassoio raccogliocce estraibile
Slide in drip tray
Bandeja de goteo deslizable

i Auf ebener, trockener Unterlage aufstellen
Déplier sur une surface sèche et plate
Posizionare su una superficie piana ed asciutta
Place on a dry, flat surface
Colocar sobre una superficie plana y seca

Zubereitung | Preparation | Preparazione | Prepare | Preparación

2



Einstecken
Enficher
Collegare
Plug in
Enchufar



Ca. 2 Min. vorheizen
Préchauffer ~ 2 min.
Riscaldare per 2 minuti.
Pre-heat for ~ 2 min.
Precalentar aprox. 2 min.



Deckel öffnen
Ouvrir le couvercle
Aprire il coperchio
Open lid
Abrir la tapa



Grillzeit | Temps de grill | Tempo di cottura |
Grilling time | Tiempo de cocción

Min.	5	8	10	4-6	4-6



Grillgut auflegen (siehe Rezepte)
Poser les grillades (voir recettes)
Disporre le pietanze (vedi ricette)
Put on the food for grilling (see recipes)
Colocar los alimentos para asar a la parrilla
(ver las recetas)



Grillen/Toasten
Griller/Toaster
Grigliare/Tostare
Grilling/Toasting
Asar a la parrilla/Tostar



i Bei Bedarf: Temperatur anpassen
Si nécessaire: ajuster la température
Se necessario: regolare la temperatura
If required: adjust temperature
De ser necesario: ajustar la temperatura

Nach der Zubereitung | Après la preparation | Dopo la preparazione | After processing | Tras la preparación

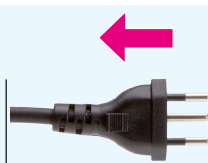
3



Deckel öffnen
Ouvrir le couvercle
Aprire il coperchio
Open lid
Abrir la tapa



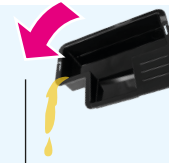
Grillgut entnehmen
Retirer les aliments
Togliere le pietanze pronte
Remove the grilled items
Retirar los alimentos asados



Ausstecken
Débrancher
Scollegare
Unplug
Desenchufar



Gerät abkühlen lassen, reinigen
Laisser refroidir l'appareil, nettoyer
Lasciar raffreddare l'apparecchio, pulirlo
Allow to cool properly, clean
Dejar enfriar el aparato, limpiar



Auffangschale leeren, reinigen
Videz et nettoyez le bac récupérateur
Svuotate e pulite il vassoio raccogliocce
Empty and clean the drip tray
Vacien y limpien la bandeja de goteo



2

Schinken - Käse - Toast
Croque-monsieur jambon - fromage
Toast al prosciutto e formaggio
Bacon - Cheese - Toast
Tostada de jamón y queso

4 Toastscheiben
4 tranches de pain de mie
4 fette di pane per toast
4 Slices of toast
4 rebanadas para tostar

2 Käsescheiben
2 tranches de fromage
2 fette di formaggio
2 Slices of cheese
2 lonchas de queso

2 Schinkenscheiben
2 tranches de jambon
2 fette di prosciutto
2 Rashers of bacon
2 lonchas de jamón

1 Ananasscheibe
1 tranche d'ananas
1 fette di ananas
1 Ring of pineapple
1 rodaja de piña



1 Untere Toastscheiben einlegen
Poser la tranche de pain de mie du bas
Mettere le fette di pane per toast inferiori
Put in lower slice of toast
Colocar las rebanadas de abajo

2 Käse/Schinken auflegen
Ajouter le fromage/jambon par-dessus
Mettere il formaggio/prosciutto
Lay cheese/bacon on top
Colocar el queso/jamón

3 Ananas (gut abgetropft) auflegen
Ajouter l'ananas (bien égoutté) par-dessus
Mettere l'ananas (ben sgocciolato)
Add pineapple (well dried) on top
Colocar la piña (bien escurrida)

4 Obere Toastscheibe auflegen
Poser la tranche de pain de mie du haut
Mettere la fetta di pane per toast superiore
Add top slice of toast
Colocar la rebanada de arriba

2

Geflügel Sandwich
Croque-monsieur à la volaille
Sandwich al pollo
Chicken Sandwich
Sándwich de ave

4 Toastscheiben
4 tranches de pain de mie
4 fette di pane per toast
4 Slices of toast
4 rebanadas para tostar

1 Dose Spargelspitzen
1 boîte de pointes d'asperge
1 barattolo di punte di asparagi
1 Tin asparagus tips
1 lata de puntas de espárragos

Geflügelfleisch, gekocht
Viande de volaille, cuite
Carne di pollo, cotta
Chicken pieces, cooked
Carne de ave, cocida

2 EL Bechamelsauce
2 c. à s. de sauce béchamel
2 cucchiari di salsa béchamel
2 tbsp of béchamel sauce
2 cucharadas de salsa bechamel



1 Untere Toastscheiben einlegen
Poser la tranche de pain de mie du bas
Mettere le fette di pane per toast inferiori
Put in lower slice of toast
Colocar las rebanadas de abajo

2 Warme Sauce mit Käse würzen, aufstreichen
Enduire de sauce réchauffée, relevée au fromage
Insaporire la salsa calda con il formaggio, quindi spalmare
Heat sauce with spiced cheese, spread over top
Sazonar la salsa caliente con queso y extender

3 Geflügel, Spargeln (abgetropft) auflegen
Poser la volaille, les asperges (égouttées) par-dessus
Mettere il pollo e gli asparagi (sgocciolati)
Lay on top chicken, asparagus (dried off)
Colocar la carne de ave y los espárragos (escurridos)

4 Obere Toastscheibe auflegen
Poser la tranche de pain de mie du haut
Mettere la fetta di pane per toast superiore
Add top slice of toast
Colocar la rebanada de arriba

2

Bananen Sandwich
Croque-monsieur à la banane
Sandwich alle banane
Banana Sandwich
Sándwich de plátano

4 Toastscheiben
4 tranches de pain de mie
4 fette di pane per toast
4 Slices of toast
4 rebanadas para tostar

½ Banane (Scheiben)
½ banane (en tranches)
½ banana (a fettine)
½ Banana (sliced)
½ plátano (en rodajas)

2 Schokoladenriegel
2 barres de chocolat
2 tavolette di cioccolato
2 pieces of chocolate from a bar
2 pastillas de chocolate



1 Untere Toastscheiben einlegen
Poser la tranche de pain de mie du bas
Mettere le fette di pane per toast inferiori
Put in lower slice of toast
Colocar las rebanadas de abajo

2 Banane/Schokoladenriegel in Stücke schneiden
Couper la banane/la barre chocolatée en morceaux
Spezzettare la banana/le tavolette di cioccolato
Cut banana/chocolate bar into pieces
Cortar el plátano/la chocolatina en trozos

3 Schokolade/Banane auflegen
Ajouter le chocolat/banane par-dessus
Mettere il cioccolato/la banana
Place chocolate/banana on top
Colocar el chocolate/plátano

4 Obere Toastscheibe auflegen
Poser la tranche de pain de mie du haut
Mettere la fetta di pane per toast superiore
Add top slice of toast
Colocar la rebanada de arriba

2

Krabben Sandwich
Croque-monsieur au crabe
Sandwich alla polpa di granchio
Crab Sandwich
Sándwich de cangrejo

4 Toastscheiben
4 tranches de pain de mie
4 fette di pane per toast
4 Slices of toast
4 rebanadas para tostar

2 TL Butter
2 c. à c. de beurre
2 cucchiaini di burro
2 tsp of butter
2 cucharillas de mantequilla

2 EL Krabben, gekocht
2 c. à s. de crabe, cuite
2 cucchiari di polpa di granchio cotta
2 tbsp of crab, cooked
2 cucharadas de cangrejo, cocida

2 EL Petersilie
2 c. à s. de persil
2 cucchiari di prezzemolo
2 tbsp of parsley
2 cucharadas de perejil



1 Untere Toastscheiben einlegen
Poser la tranche de pain de mie du bas
Mettere le fette di pane per toast inferiori
Put in lower slice of toast
Colocar las rebanadas de abajo

2 Butter, Knoblauch, Petersilie mischen, aufstreichen
Mélanger beurre, ail, persil, enduire la tranche
Mescolare burro, aglio, prezzemolo, quindi spalmare
Butter, garlic and parsley mix together, spread over top
Mezclar la mantequilla, el ajo y perejil, y extender

3 Krabben (mit Curry bestäubt) auflegen
Poser le crabe (parsemé de curry) par-dessus
Mettere la polpa di granchio (spolverata con curry)
Add on top prawns (dusted with curry powder)
Colocar el cangrejo (espolvoreado con curry)

4 Obere Toastscheibe auflegen
Poser la tranche de pain de mie du haut
Mettere la fetta di pane per toast superiore
Add top slice of toast
Colocar la rebanada de arriba



	Bezpečnostní pokyny Biztonsági előírások Sigurnosni propisi Varnostni predpisi Οδηγίες Ασφαλείας	14
	Vítejte Szívélyesen üdvözljük Dobrodošli Prísrčno dobrodošli Καλώς ήρθατε	47
	Technické údaje Műszaki adatok Tehnički podaci Tehnični podatki Τεχνικά Χαρακτηριστικά	47
	Všeobecný A készülék bemutatása Predstavljanje aparata Predstavitev naprave Επισκόπηση Συσκευής	48
	Před prvním použitím Az első használat előtt Prije prve uporabe Pred prvo uporabo Πριν την Πρώτη Χρήση	49
	Odstranit/namontovat grilovací plotny Távolítsa el/szerelje fel a grill lapokat Uklanjanje/postavljanje ploča za roštilj Odstranjevanje/montaža plošč žara Αφαίρεση/Τοποθέτηση Ψηστρών	50
	Čištění Tisztítás Čišćenje Čiščenje Καθαρισμός	51
	Důležitá upozornění Fontos tudnivalók Važne upute Pomembna opozorila Σημαντικές Οδηγίες	51
	Možnosti použití Alkalmazási lehetőségek Mogućnosti primjene Možnosti uporabe Εφαρμογές	52
	Použití přístroje A készülék használata Uporaba aparata Uporaba naprave Χρησιμοποίηώ	54
	Recepty Recepteket Recepti Recepti Συνταγές	56
	Upozornění k záruce Garancia – tájékoztatás Garancija – Uputa Opozorilo o garanciji Εγγύηση – Σημείωση	70



Přečtěte si prosím informace uvedené v tomto návodu k použití. Návod k použití pečlivě uschovejte a předějte ho dalším uživateli spolu s výrobkem. Výrobek smí být používán pouze k určenému účelu, a to v souladu s tímto návodem k použití. Přístroj zapojte nejlépe přes proudový chránič (max. 30 mA).

Kérjük, gondosan olvassa el a használati útmutatót. Az útmutatót őrizze meg, s további felhasználóknak is adja át. A készüléket csak a meghatározott célra, a jelen használati útmutató alapján szabad használni. A biztonsági előírásokat be kell tartani. Legjobb, ha a készüléket FI-védőrelével használja (max. 30 mA).

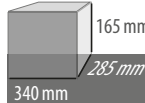
Molimo pažljivo pročitati uputstvo za uporabu. Sačuvajte uputstvo za uporabu i predajte ga drugim korisnicima. Aparat se može koristiti samo namjenski, temeljem priloženog uputstva za uporabu. Sigurnosni se propisi moraju poštivati. Uređaj je najbolje pogoiti preko FI-sklopke (maks. 30 mA).

Skrbno preberite vse informacije v teh navodilih za uporabo. Navodila za uporabo skrbno shranite in jih predajte naslednjemu uporabniku. Napravo je dovoljeno uporabljati le v namen, predviden v teh navodilih za uporabo. Upoštevajte varnostne napotke. Najbolje je, da naprava deluje na FI zaščitnem stikalu (maks. 30 mA).

Παρακαλούμε διαβάστε προσεκτικά όλες τις πληροφορίες που περιλαμβάνονται σε αυτές τις οδηγίες χρήσης. Διατηρήστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης και παραδίδεται τις σε επόμενους χρήστες. Η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο για τον προβλεπόμενο σκοπό σύμφωνα με αυτές τις οδηγίες. Προσέξτε τις οδηγίες ασφαλείας. Συνιστάται η λειτουργία της συσκευής με προστασία διαρροής ρεύματος (RCD) τύπου FI (max. 30 mA).



Technické údaje | Műszaki adatok | Tehnički podaci | Tehnični podatki | Τεχνικά Χαρακτηριστικά

1800 W	0,9 m	
Příkon Teljesítmény Snaga Moč Ισχύς	Délka kabelu Kábelhosszúság Dužina kabla Dolžina kabla Μήκος Καλωδίου	Rozměry Méretek Dimenzije Mere Διαστάσεις

Volitelné příslušenství | Választható tartozékok | Accessori opzionali | Dodatna oprema | Προαιρετικά αξεσουάρ

Art. 7388.9800

Vaflové desky
Gofri sütőlapok
Ploče za vafle
Plošče za vafle
Πλάκες για βάφλες



Dostupné na www.trisaelectronics.ch nebo u servisního střediska. Elérhető a www.trisaelectronics.ch oldalon vagy a szervizpontnál. Dostupne na www.trisaelectronics.ch ili u servisnom centru. Na voljo na www.trisaelectronics.ch ali pri servisni točki. Διαθέσιμες στο www.trisaelectronics.ch ή στο σημείο εξυπηρέτησης.



Všeobecný | A készülék bemutatása | Predstavljanje aparata | Predstavitev naprave | Επισκόπηση Συσκευής



Před prvním použitím | Első használat előtt | Prije prve uporabe | Pred prvo uporabo | Πριν την Πρώτη Χρήση

Zahřátí | Felfűtés | Ugrijati | Segrevanje | Θέρμανση

1



Připojte
Dugja be
Utaknuti
Vtaknite
Σύνδεση

5 minut bez obsahu ohřívajte
5 percig melegítse üresen
Grijte 5 min. na prazno
5 min. segrevajte brez mase
Θέρμανση για 5 λεπτά χωρίς περιεχόμενο

Nechte vychladnout, vyčistěte
Hagyja kihűlni, majd tisztítsa meg
Pustite da se ohladi, očistite
Ποčakajte, da se ohladi, očistite
Αφήστε να κρυώσει, καθαρίστε

i Dojde ke spálení výrobních zbytků. Může dojít ke vzniku kouře/zápachu – větrejte!
A gyártási maradványok kiégnek. Előfordulhat füstölés és szagképződés – szellőztesse ki!
Proizvodni ostaci će izgorjeti. Moguće je stvaranje dima i mirisa – prozračiti!
Sežgali se bodo ostanki, nastali pri izdelavi. Možno je nastajanje dima/vonja – prezračite!
Τα υπολείμματα της κατασκευής καίγονται. Ενδέχεται να υπάρξει καπνός / οσμή – εξαερίστε!

Grilovací plochy | Pirító felületek | Površine za roštiljanje | Površine za žar | Επιφάνειες ψησίματος

2

Důkladně umyjte horkou vodou, osušte
Mossa forró vízzel, dörzsölje le és szárítsa meg
Obrisati vrućom vodom i deteržentom, obrisati
Zdrgnite z vročo vodo, posušite
Σκουπίστε με ζεστό νερό και σκούπισμα, στεγνώστε μετά



i Není vhodné do myčky
Nem mosogatógépben mosható
Nije prikladno za perilicu posuđa
Ni primerno za pomivalni stroj
Δεν είναι κατάλληλο για πλυντήριο πιάτων

Plášť | Készülék ház | Kučíte | Ohišje | Στέγαση

3

Otřete vlhkou utěrkou, nechte oschnout
A készüléket nedves ruhával törölje le, majd hagyja megszáradni
Obrisite aparat vlažnom krpom te ga ostavite da se osuši
Napravo obrisite z vlažno krpo in jo pustite, da se posuši
Σκουπίστε με ένα υγρό πανί, αφήστε το να στεγνώσει



Odstranit/namontovat grilovací plotny | Távolítsa el/szerelje fel | Uklanjanje/postavljanje ploča za roštilj | Odstranjanje/montaža plošč žara | Αφαίρεση/Τοποθέτηση Ψηστρών

- ! Neprve vytáhněte síťovou zástrčku z elektrické zásuvky a nechte přístroj vychladnout.
! Húzza ki először a hálózati csatlakozót és hagyja lehűlni a készüléket.
Najprve izvucite mrežni utikač i pustite uređaj da se ohladi.
Najprej izvlecite iz aparata električni vtič in počakajte, da se ohladi.
Πρώτα βγάλετε το φις από την πρίζα και αφήστε τη συσκευή να κρυώσει.

Horní plotna | Felső lap | Gornja ploča | Zgornja plošča | Πάνω πλάκα



Víko sklopit dolů
Hajtsa le a fedelet
Zakrenite poklopac prema dolje
Pokrov obrnite navzdol
Στηρίξτε την πλάκα σχάρας, ξεκλειδώστε

Odstranit grilovací plotnu
Távolítsa el a grill lapot
Uklonite ploču za roštilj
Odstranite ploščo žara
Αφαιρέστε την πλάκα σχάρας

Spodní plotna | Alsó lap | Donja ploča | Spodnja plošča | Κάτω πλάκα



Uvolnit grilovací plotnu
Nyissa fel a grill lapot
Deblokada ploče za roštilj
Odpahnite ploščo žara
Ξεκλειδώμα της πλάκας σχάρας

Odstranit grilovací plotnu
Távolítsa el a grill lapot
Uklonite ploču za roštilj
Odstranite ploščo žara
Αφαιρέστε την πλάκα σχάρας

Montáž | Felszerelés | Postavljanje | Montaža | Συναρμολόγηση



Nasadit spodní grilovací plotnu
Helyezze be az alsó grill lapot
Umetanje donje ploče za roštilj
Vstavite spodnjo ploščo žara
Τοποθετήστε την κάτω πλάκα σχάρας

Nasadit horní grilovací plotnu
Helyezze be a felső grill lapot
Umetanje gornje ploče za roštilj
Vstavite zgornjo ploščo žara
Τοποθετήστε την κάτω πλάκα σχάρας



Čištění | Tisztítás | Čiščenje | Čiščenje | Καθαρισμός

- ! Před zahájením čištění vždy nejprve vytáhněte síťovou zástrčku z elektrické zásuvky a nechte přístroj vychladnout.
! Tisztítás előtt mindig húzza ki a hálózati csatlakozót a konnektorból és hagyja kihűlni a készüléket.
Prije čišćenja uvijek iskopčajte mrežni utikač i pustite da se uređaj ohladi.
Pred začetkom čiščenja vedno izvlecite električni vtič in počakajte, da se naprava ohladi.
Πριν από τον καθαρισμό, αποσυνδέετε πάντα το φις από την πρίζα και αφήνετε τη συσκευή να κρυώσει.



Důkladně umyjte horkou vodou, osušte.
Forró vízben mossa el, majd szárítsa meg.
Prebršite vrućom vodom s sredstvom za čišćenje, prebršite.
Zdrgnite z vročo vodo za pomivanje, nato posušite.
Σκουπίστε με ζεστό νερό και στεγνώστε.

i Není vhodné do myčky
Nem mosogatógépben mosható
Nije prikladno za perlicu posuđa
Ni primerno za pomivalni stroj
Δεν είναι κατάλληλο για πλυντήριο
πιάτων



Otřete vlhkou utěrkou, nechte oschnout. Nepoužívejte rozpouštědla.
A készüléket nedves ruhával törölje le, majd hagyja megszáradni. Ne használjon oldószert.
Obrišite aparat vlažnom krpom, te ga ostavite da se osuši. Ne koristite otapala.
Napravo obrišite z vlažno krpo in ga pustite, da se posuši. Ne uporabljajte raztopil.
Σκουπίστε με ένα υγρό πανί και αφήστε το να στεγνώσει. Μην χρησιμοποιείτε διαλύτες.

- ! Nečistěte pod tekoucí vodou.
! Ne mossa folyó víz alatt.
! Ne čistite pod tekućom vodom.
! Ne čistite pod tekočo vodo.
Μην καθαρίζετε κάτω από τρεχούμενο νερό.



Důležitá upozornění | Fontos tudnivalók | Važne upute | Pomembna opozorila | Σημαντικές σημειώσεις



Na grilovacích plochách neřežte noži ani jinými kovovými předměty.
A pirító felületen soha ne vágjon fém eszközzel vagy késsel.
Ne režite nikada sa metalnim predmetima/noževima po površinama za roštiljanje.
Na površinah za žar nikoli ne režite s kovinskimi predmeti/noži.
Ποτέ μην κόβετε με μεταλλικά αντικείμενα/μαχαίρια σε επιφάνειες σχάρας.



Přístroj nikdy neumísťujte v blízkosti snadno hořlavých materiálů, např. vedle záclon/pod záclonami.
A készüléket soha ne állítsa könnyen gyulladó anyagok közelébe (például függöny mellé/alá).
Uređaj nikad ne postavljajte u blizinu lako zapaljivih materijala (na primjer pored ili ispod zavjesa).
Naprave nikoli ne postavite v bližini hitro vnetljivih materialov (npr. ob zavesah ali pod njimi).
Ποτέ μην τοποθετείτε τη συσκευή κοντά σε εύκολα εύφλεκτα υλικά (π.χ. δίπλα/κάτω από κουρτίνες).



Možnosti použití | Alkalmazási lehetőségek | Mogućnosti primjene | Možnosti uporabe | Εφαρμογές



Kontaktní gril | Kontakt grill | Kontaktni roštilj | Kontaktni žar | Επικοινωνία σχάρα



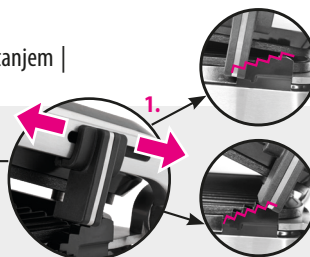
Posuňte regulátor pro odemčení a zavření víka
Tolja el a szabályozót a zár kinyitására és a fedél lezárására
Pomičite regulator za otključavanje i zatvaranje poklopca
Premaknite regulator za odklepanje in zapiranje pokrova
Μετακινήστε τον ρυθμιστή για να ξεκλειδώσετε και να κλείσετε το καπάκι

- POZOR. Desky se v průběhu používání velmi zahřejí, nedotýkejte se!
- FIGYELEM. A lapok használat közben nagyon forróknak lesznek, ne érintse meg!
- OPREZ. Ploče postaju vrlo vruće tijekom upotrebe, ne dodirujte!
- OPPOZIOLO. Plošče postanejo med uporabo zelo vroče, ne dotikajte se!
- ΠΡΟΣΟΧΗ. Οι πλάκες θερμαίνονται πολύ κατά τη χρήση, μην τις αγγίζετε!

Vhodný pro: steaky, hamburger, ryba, maso, panini, toast atd.
Alkalmas: hússzeletek, hamburger, hal, hús, szendvicsek, pirítós stb.
Příkladno za: odresci, pljeskavica, riba, meso, kruh, tost itd.
Primeren za: zrezki, hamburger, ribe, meso, kruhki, opečeni kruhki itd.
Κατάλληλο για: Μπριζόλες, χάμπουργκερ, ψάρι, κρέας, πανίνι, τoστ κ.λπ.



Kontaktní gril s mezerou | Kontakt grill nyílással | Kontaktni roštilj s namještanjem | Kontaktni žar z režami | Σχάρα επαφής με διάκενο



Otevřít víko
Fedél nyitása
Otvoriti poklopac
Odprite pokrov
Ανοίξτε το καπάκι

Posunout regulátor stupňů: Vybírat z 5 výškových stupňů pro různé grilované pokrmy
Lépcsőszabályozó eltolása: Válasszon az 5 magassági szint közül különböző grillételekhez
Pomaknuti regulator visine: Odaberite iz 5 razina visine za različite vrste roštilja
Premaknite regulator višine: Izberite med 5 višinami za različne vrste žara
Κυλίστε τον ρυθμιστή επιπέδων: Επιλέξτε από 5 επίπεδα ύψους

Vhodný pro: steaky, hamburger, ryba, maso, tlusté kusy masa, panini, toast, grilovaný pokrm citlivý na tlak atd.
Alkalmas: hússzeletek, hamburger, hal, hús, vastag húsdarabok, szendvicsek, pirítós, nyomásra érzékeny grillezni való stb.
Příkladno za: odresci, pljeskavica, riba, meso, debeli komadi mesa, kruh, tost, namirnice za roštilj osjetljive na tlak itd.
Primeren za: zrezki, hamburger, ribe, meso, debeli kosi mesa, kruhki, opečeni kruhki, jedi za žar, občutljive na pritisk itd.
Κατάλληλο για: Μπριζόλες, χάμπουργκερ, ψάρια, κρέας, χοντρά κομμάτια κρέατος, πανίνι, τoστ, τρόφιμα ευαίσθητα στην πίεση κ.λπ.



Grilovací stůl/BBQ | Asztali grill/BBQ | Stolni roštilj/BBQ | Namizni žar/žar | Επιτραπέζια ψησταριά / BBQ



Zvednout a držet víko
Fedél felemelése és tartása
Podići i držati poklopac
Dvigniti in držite pokrov
Ανασηκώστε και κρατήστε το καπάκι

Gril zcela vyklopit
Nyissa fel a grillt teljesen
Potpuno otklopite roštilj
Žar obrnite do konca navzgor
Ανοίξτε εντελώς τη σχάρα

Vhodný pro: steaky, hamburger, ryba, maso, tlusté kusy masa, zeleninové plátky, grilovaný pokrm citlivý na tlak atd.
Alkalmas: hússzeletek, hamburger, hal, hús, vastag húsdarabok, zöldség szeletek, nyomásra érzékeny grillezni való stb.
Příkladno za: odresci, pljeskavica, riba, meso, debeli komadi mesa, komadi povrća, namirnice za roštilj osjetljive na tlak itd.
Primeren za: zrezki, hamburger, ribe, meso, debeli kosi mesa, jedi za žar, rezine zelenjave, občutljive na pritisk itd.
Κατάλληλο για: Μπριζόλες, χάμπουργκερ, ψάρια, κρέας, χοντρά κομμάτια κρέατος, φέτες λαχανικών, ευαίσθητα στην πίεση τρόφιμα κ.λπ.



Použití přístroje | A készülék használata | Uporaba aparata | Uporaba naprave | Χρησιμοποίηση

Před zahájením přípravy | Előkészítés előtt | Prije pripreme | Pred pripravo | Προετοιμασία

1



Dbejte na dostatečnou stabilitu
Stabilan helyezze el a készüléket
Postavite uređaj stabilno
Napravo postavite tako, da bo stabilna
Ποιθηθήστε τη συσκευή σε σταθερή θέση



Otvéřte víko
Nyissa ki a fedelet
Otvorite poklopac
Ođprite pokrov
Ανοίξτε το καπάκι



Grilovací plochy potřete olejem
Kenje be a grillfelületeket olajjal
Površine za roštilj namazati uljem
Naoljite žar površine
Αλείψτε τις επιφάνειες ψησίματος με λάδι



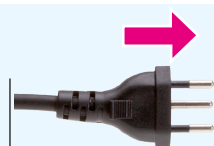
Zavřete víko
Fedelet zárja le
Zatvoriti poklopac
Zaprite pokrov
Κλείστε το καπάκι

Výsuvná odkapávací miska
Kihúzható csepegtetőtálca
Izvlačna posuda za kapanje
Izvlačna posoda za kapljanje
Συρόμενη δεξαμενή στάξιμου

i Přístroj instalujte na rovném a suchém podkladu
Sík, száraz felületre állítsa
Položite na ravnu, suhu podlogu
Postavite na ravno, suho podlago
Εγκαταστήστε σε επίπεδη, στεγνή επιφάνεια

Příprava | Az étel elkészítése | Priprema | Priprava | Προετοιμασία

2



Připojte
Dugja be
Utaknuti
Vtaknite
Συνδέστε την πρίζα



Přibližně 2 minut předehřejte
Melegítse elő kb. 2 percig
Predgrijati oko 2 min.
Predhodno ogrevajte pribl. 2 min.
Προθερμάνετε για περίπου 2 λεπτά.



Otvéřte víko
Nyissa ki a fedelet
Otvorite poklopac
Ođprite pokrov
Ανοίξτε το καπάκι

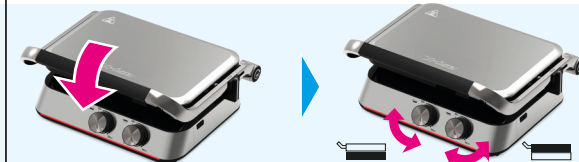


Grilovací čas | Sütési idő | Vrijeme roštiljanja |
Čas peke na žaru | Ώρα για μπάρμπεκιου

Min.	5	8	10	4-6
	4			



Vložení grilovaných potravin (viz recepty)
Helyezze rá a grillezendő ételeket (lásd a recepteket)
Stavite meso (vidi recepte)
Položite jedi za peko na žaru (glejte recepti)
Τοποθετήστε το φαγητό στη σχάρα (βλ. συνταγές)



Grilování/Toastování
Grillezés/Piritóskenyerek
Roštiljati/Tostati
Peka na žaru/Opekanje
Ψήσιμο στη σχάρα / φρυγάνισμα

i V případě potřeby: upravte teplotu
Szükség esetén: igazítsa hozzá a hőerőt
Po potrebi: prilagodite temperaturu
Če je treba: prilagodite temperaturu
Εάν απαιτείται: Ρυθμίστε τη θερμοκρασία

Po dokončení přípravy | Sütés után | Nakon pripreme | Po pripravi | Μετά την προετοιμασία

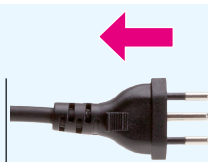
3



Otvéřte víko
Nyissa ki a fedelet
Otvorite poklopac
Ođprite pokrov
Ανοίξτε το καπάκι



Vyjměte grilované potraviny
Vegye ki a grillezett ételt
Maknite pečenu hranu
Odstranite jedi, ki jih pečete na žaru
Αφαιρέστε το φαγητό από τη σχάρα



Ođpojte
Dugót húzza ki
Odspojiti
Izvlcite vtič
Αποσύνδεση



Přístroj nechat vychladnout, vyčistit
Hagyja a készüléket lehűlni, tisztítsa meg
Ostavite uređaj da se ohladi, očistite ga
Počakajte, da se aparat ohladi, nato ga očistite
Αφήστε τη συσκευή να κρυώσει, καθαρίστε



Vyprázdněte a vyčistěte odkapávací misku
Úritse ki és tisztítsa meg a csepegtető tálcát
Ispraznite i očistite posudu za kapanje
Izpraznite in očistite posodo za kapljanje
Αδειάστε και καθαρίστε τη δεξαμενή στάξιμου



2

Toast se šunkou a sýrem
Sonka – sajt - kenyér
Toast sa šunkom i sirom
Obližen kruhek s šunko in sirom
Ζαμπόν - τυρί - τoστ

4 plátky chleba	2 plátky sýra
4 szelet pirított kenyér	2 szelet sajt
4 kriške toasta	2 kriške sira
4 rezine kruha za opekanje	2 rezini sira
4 φέτες τoστ	2 φέτες τυρί

2 plátky šunky	1 plátek ananasu
2 sonkaszelet	1 szelet ananász
2 kriške šunke	2 kriška ananasa
2 rezini šunke	1 rezina ananasa
2 φέτες ζαμπόν	1 φέτα ανανά



1 Vložte spodní plátek chleba
Tegye be az alsó kenyérszeletet
Umetnuti donje kriške toasta
Položite spodnjo rezino kruha za opekanje
Τοποθετήστε τις κάτω φέτες του τoστ

2 Obložte sýrem a šunkou
Tegye rá a sajtot/sonkát
Na to staviti sir/šunku
Položite sier/šunko
Τοποθετήστε τυρί / ζαμπόν από πάνω

3 Obložte ananasem (rádnné okapaným)
Tegye rá az ananászt (jól lecsöpögtetve)
Na to staviti ananas (dobro ocijeden)
Položite ananas (dobro odcejjen)
Τοποθετήστε τον ανανά (καλά στραγγισμένο) από πάνω.

4 Přikryjte vrchním plátkem chleba
Tegye rá a felső kenyérszeletet
Na to staviti gornju krišku toasta
Položite zgornjo rezino kruha za opekanje
Τοποθετήστε την επάνω φέτα ψωμιού στην κορυφή

2

Drůbeží sendvič
Szárnyas szendvics
Sendvič od piletine
Obložen kruhek s perutnino
Σάντουιτς με πουλερικά

4 plátky chleba	1 sklenice chřestu
4 szelet pirított kenyér	1 doboz spárgacsúcs
4 kriške toasta	1 limenku vršaka šparoga
4 rezine kruha za opekanje	1 pločevinka konic belušev
4 φέτες τoστ	1 κονοέρβα σπαράγγια

Drůbeží maso, vařené	2 lžice bešamelové omáčky
Szárnyas hús, főzve	2 evőkanál besamel szósz
Meso piletine, kuhano	2 jušne žlice bešamel umaka
Perutninsko meso, kuhano	2 jedilni žlici bešamel omake
Κρέας πουλερικών, μαγειρεμένο	2 κουταλιές της σούπας μπεσαμέλ



1 Vložte spodní plátek chleba
Tegye be az alsó kenyérszeletet
Umetnuti donje kriške toasta
Položite spodnjo rezino kruha za opekanje
Τοποθετήστε τις κάτω φέτες του τoστ

2 Smíchejte teplou omáčku se sýrem, natřete
Sajttal ízesített meleg szósszal kenje meg
Začínití topli umak sirom, namazati
Namažite toplo omako, začinjeno s sirom
Αλατοπιπερώνετε τη ζεστή σάλτσα με το τυρί και την απλώνετε από πάνω.

3 Obložte drůbežím masem a chřestem (okapaným)
Tegye rá a szárnyas húst és spárgát (lecsöpögtetve)
Na to staviti piletinu, šparoge (ocijeden)
Obložite s perutnino, beluši (odcejjenimi)
Τοποθετήστε τα πουλερικά, τα σπαράγγια (στραγγισμένα) από πάνω.

4 Přikryjte vrchním plátkem chleba
Tegye rá a felső kenyérszeletet
Na to staviti gornju krišku toasta
Položite zgornjo rezino kruha za opekanje
Τοποθετήστε την επάνω φέτα ψωμιού στην κορυφή

2

Banánový sendvič
Banános szendvics
Sendvič sa bananama
Obložen kruhek z banano
Σάντουιτς με μπανάνα

4 plátky chleba	½ banánu (plátky)
4 szelet pirított kenyér	½ banán (szeletek)
4 kriške toasta	½ banane (kriške)
4 rezine kruha za opekanje	½ banane (rezine)
4 φέτες τoστ	½ μπανάνα (σε φέτες)

2 rádky čokolády na kousky
2 rúd ból csokoládé darabok
2 režnja čokolade
2 rebri čokolade
2 σοκολάτες



1 Vložte spodní plátek chleba
Tegye be az alsó kenyérszeletet
Umetnuti donje kriške toasta
Položite spodnjo rezino kruha za opekanje
Τοποθετήστε τις κάτω φέτες του τoστ

2 Banán /čokoládu rozkrájejte na kousky
Darabolja fel a banánt /csokoládészeleteket
Razrežite bananu /čokoladnu ploču na komade
Banano /rebro čokolade razrežite na koščke
Κόψτε την μπανάνα / σοκολάτα σε κομμάτια

3 Obložte čokoládovými a banánovými kousky
Tegye rá a csokoládét/banánt
Na to staviti čokoladu/banano
Dodajte čokolado/banano
Βάλτε σοκολάτα / μπανάνα

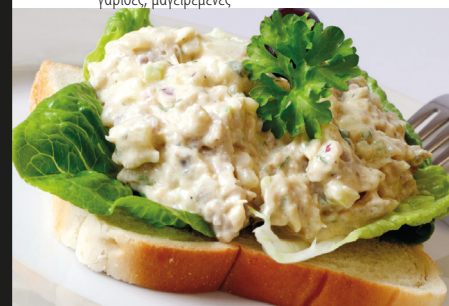
4 Přikryjte vrchním plátkem chleba
Tegye rá a felső kenyérszeletet
Na to staviti gornju krišku toasta
Položite zgornjo rezino kruha za opekanje
Τοποθετήστε την επάνω φέτα ψωμιού στην κορυφή

2

Krabí sendvič
Rákos szendvics
Sendvič sa račičima
Obložen kruhek z raki
Σάντουιτς με καβούρι

4 plátky chleba	2 lžičky másla
4 szelet pirított kenyér	2 teáskanál Vaj
4 kriške toasta	2 čajne žlice maslaca
4 rezine kruha za opekanje	2 čajni žlički masla
4 φέτες τoστ	2 κ.γ. βούτυρο

2 polévkové lžice krevet, vařených	2 lžice petržele
2 evőkanál garnélarák, főzve	2 evőkanál Petrezselyem
2 žlice morskih rakova, kuhanih	2 jušne žlice peršina
2 žlici kuhanih rakovic	2 čajni žlički peteršilja
2 κουταλιές της σούπας γαρίδες, μαγειρεμένες	2 κ.σ. μαϊντανό



1 Vložte spodní plátek chleba
Tegye be az alsó kenyérszeletet
Umetnuti donje kriške toasta
Položite spodnjo rezino kruha za opekanje
Τοποθετήστε τις κάτω φέτες του τoστ

2 Smíchejte máslo, česnek a petržel, směs natřete
Vajat, fokhagymát, petrezselymet keverje össze, kenje rá
Pomiješati maslac, češnjak, peršin, namazati
Zmešajte maslo, česen, peteršilj in namažite
Ανακατέψτε βούτυρο, σκόρδο και μαϊντανό, απλώστε στην κορυφή

3 Obložte krabími kousky (posypanými kari kořením)
Tegye rá a rákot (Curry-vel megszórva)
Na to staviti račiče (posute curijem)
Dodajte rake (nanje potresite Curry)
Τοποθετήστε τις γαρίδες (πασπαλιωμένες με κάρυ) από πάνω.

4 Přikryjte vrchním plátkem chleba
Tegye rá a felső kenyérszeletet
Na to staviti gornju krišku toasta
Položite zgornjo rezino kruha za opekanje
Τοποθετήστε την επάνω φέτα ψωμιού στην κορυφή



	Указания по безопасности Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa Güvenlik Bilgileri Indicații suplimentare Указания за безопасност	24
	Приветствуем Вас Serdecznie witamy Hoşgeldiniz Bine ați venit! Сърдечно добре дошли	59
	Технические характеристики Dane techniczne Teknik Bilgiler Date tehnice Технически данни	59
	Общий вид прибора Schemat orientacyjny urządzenia Cihaz Hakkında Bilgiler Prezentarea generală a aparatului Преглед на уреда	60
	Перед использованием в первый раз Przed pierwszym użyciem İlk Kullanımdan Önce Înainte de prima întrebuințare Преди първата употреба	61
	Снятие и установка пластин гриля Wyjmowanie/montowanie płyt grilla Izgara plakalarının çıkartılması/ monte edilmesi Scoaterea/remontarea plăcilor grătarului Сваляне/монтиране на плочите за печене	62
	Очистка Czyszczenie Temizleme Curățire Почистване	63
	Важные указания Ważne wskazówki Önemli açıklamalar Informații importante Важни указания	63
	Возможности применения Możliwości zastosowania Kullanım olanakları Moduri de folosire Възможности за приложение	64
	Эксплуатация Użycie Kullanımı Modul de utilizare Използване	66
	Рецепты Przepis Tarifler Rețete Рецепти	68
	Указание по поводу гарантии Informacja dotycząca gwarancji Garanti Açıklaması Garanția – Instrucțiuni Указание за гаранция	71



Ознакомьтесь со всеми указаниями в данном руководстве по эксплуатации. Бережно храните руководство по эксплуатации и передавайте его тому, кто окажется пользователем впоследствии. Используйте прибор по назначению, согласно данной инструкции. Соблюдайте указания по безопасности. Прибор лучше всего эксплуатировать с устройством защитного отключения (макс. 30 mA).

Proszę przeczytać wszystkie informacje zamieszczone w niniejszej instrukcji obsługi. Instrukcję obsługi proszę przechowywać starannie i przekazać ją następnym użytkownikom. Urządzenia wolno używać tylko zgodnie z jego przeznaczeniem, zgodnie z niniejszą instrukcją obsługi. Proszę stosować się do wskazań dotyczących bezpieczeństwa. Urządzenia używać najlepiej z wyłącznikiem ochronnym FI (maks. 30 mA).

Cihazınızı kullanmaya başlamadan önce bu güvenlik talimatını ve kullanım kılavuzunu sonuna kadar dikkatli bir şekilde okuyunuz. Bu sayede cihazı güvenli ve sağlıklı bir şekilde kullanabilirsiniz. Cihazı başkasına verdiğinizde ya da başka kullanıcılar için kullanımlarını birlikte vermeyi unutmayınız. Cihaz sadece öngörülen amaç için bu kılavuza uygun olarak kullanılabilir. Cihazı topraklanmış prizde kullanınız (max. 30 mA). Ürünü düşürmeyiniz. Darbelere maruz kalmamasını sağlayınız. Ambalaj üzerindeki işaretlemelere uyunuz.

Citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare menționate în continuare. Păstrați această broșură și predați-o ulterior persoanei care urmează să utilizeze acest aparat. Este interzisă utilizarea aparatului în alte scopuri, decât cele pentru care a fost fabricat. Acordați atenție instrucțiunilor de siguranță. Din motive de siguranță se recomandă racordarea aparatului la o priză securizată tip FI (max. 30 mA).

Прочетете посочените в ръководството за употреба информации. Съхранете грижливо ръководството за употреба и го предайте на следващите потребители. Уредът може да се използва само за определената в това ръководство цел. Съблюдавайте указанията за безопасност. Уредът трябва да е включен към дефектнотоковок прекъсвач (макс. 30 mA).



Технические характеристики | Dane techniczne | Teknik Bilgiler | Date tehnice | Технически данни

1800 W	0,9 m	165 mm 285 mm 340 mm
Мощность Moc Güç Capacitatea Мощност	Длина провода Długość przewodu Kablo uzunluğu Lungimea cablului Дължина на кабела	Габариты Wymiary Ebat Dimensiuni Размери

Дополнительные аксессуары | Akcesoria opcyjne | İsteğe bağlı aksesuarlar | Accesorii opționale | Допълнителни аксесоари

Art. 7388.9800

Вафельные пластины
Płyty do gofrów
Waffle plakaları
Plăci de vafe
Плочи за вафли



Доступны на сайте www.trisaelectronics.ch или в сервисном центре.
Dostępne na www.trisaelectronics.ch lub w punkcie serwisowym.
www.trisaelectronics.ch adresinden veya servis noktasından temin edilebilir.
Disponibile pe www.trisaelectronics.ch sau la punctul de service.
На разположение на www.trisaelectronics.ch или в сервисната станция.



Общий вид прибора | Schemat orientacyjny urządzenia | Cihaz Hakkında Bilgiler | Prezentarea generală a aparatului | Преглед на уреда



Перед самым первым включением | Przed pierwszym użyciem | İlk kullanımdan önce | Înainte de prima întrebuințare | Преди първата употреба

Нагрев | Podgrzać | Isitilması | Incalzirea | Нагреване

1



Подключить вилку
Podłączyć do gniazdka
Fişi prize takiniz
Conectarea la priză
Включване

Разогреть 5 минут без содержимого
Rozgrzewać 5 min. bez ciasta
İçi boşken 5 dakika ısıtınız
Încălziți fără conținut timp de 5 minute
Загрейте 5 мин. без съдържание

Дать остыть и прочистить
Odstawić do ostygnięcia, wyczyścić
Soğumasını bekleyiniz, temizleyiniz
Lăsați să se răcească și curățați
Оставете да изстине, почистете

i Отходы производства выгорают. Возможно появление копоти/появление посторонних запахов – проветрить!
Pozostałości fabryczne ulegają spalaniu. Istnieje ryzyko powstania dymu/zapachu – przewietrzyć!
Üretim kalıntıları yanar. Duman/koku oluşumu mümkün – havalandırınız!
Se ard patile inutile ramase din fabricatie. Este posibil sa se formeze fum/simta miros – se aerisește!
Остатки от производството изгарят. Възможно е да се появи дим/мирис – проветрете!

Рабочие поверхности | Powierzchnie do grillowania | Kızartma yüzeyleri |
Suprafețe de prăjit | Грил повърхности



2

Протереть горячей водой, вытереть насухо
Zetrzeć gorącą wodą do płukania, wysuszyć
Sıcak bulaşık suyuyla siliniz, kurutunuz
Spalati cu apa fierbinte si detergent, stergeti
Изтърква се с гореща вода и препарат, подсушава се



i Не подходит для посудомоечной машины
Nie nadaje się do zmywarki
Bulaşık makinesinde yıkanamaz
Nu este potrivit pentru mașina de spălat vas
Не е подходящо за миялна машина

3

Корпус | Obudowa | Gövde | Carcasa | Корпус

Вытереть насухо, дать высохнуть
Wyttrzeć wilgotną ściereczką, następnie poczekać, aż wyschnie
Nemli bezle siliniz, kurumaya bırakınız
Se spală, după care se lasă să se usuce
Избърсва се с влажна кърпа, оставя се да изсъхне



Снятие и установка пластин гриля | Wyjmowanie/montowanie płyt grilla | Izgara plakalarının çıkartılması/monte edilmesi | Scoaterea/remontarea plăcilor grătarului | Сваляне/монтиране на плочите за печене

- ! Необходимо сначала вытащить вилку из сетевой розетки и дать прибору остыть.
 • Najpierw wyjąć wtyczkę sieciową i odczekać, aż urządzenie ostygnie.
 Önce elektrik fişini çekiniz ve cihazı soğumaya bırakınız.
 Scoateți prima dată ștecherul din priză și lăsați aparatul să se răcească.
 Най-напред извадете щепсела от ел. контакт и оставете уреда да изстине.

Верхняя пластина | Górna płyta | Üst plaka | Placa superioară | Горна плоча

1



Отвести крышку вниз
Opuścić pokrywę na dół
Kapağı aşağı doğru çeviriniz
Apăsați jos partea superioară
Наклоните капака надолу

Снять пластину гриля
Wyjąć płytę grilla
Izgara plakasını çıkartınız
Scoateți placa grătarului
Свалете плочата за печене

Нижняя пластина | Dolna płyta | Alt plaka | Placa inferioară | Долна плоча

2



Высвобождение пластины гриля
Odblokować płytę grilla
Izgara plakasının kilidini açınız
Deblocați placa grătarului
Освободите плочата за печене

Снять пластину гриля
Wyjąć płytę grilla
Izgara plakasını çıkartınız
Scoateți placa grătarului
Свалете плочата за печене

Сборка | Montaż | Montaj | Montare | Монтаж

3



Вставить нижнюю пластину гриля
Włożyć dolną płytę grilla
Alt izgara plakasını takınız
Puneți la loc placa inferioară
Поставьте долната плоча за печене

Вставить верхнюю пластину гриля
Włożyć górną płytę grilla
Üst izgara plakasını takınız
Puneți la loc placa superioară
Поставьте горната плоча за печене



Очистка | Czyszczenie | Temizleme | Curățire | Почистване

- ! Перед чисткой обязательно вынимайте вилку из сетевой розетки и дайте прибору остыть.
 • Przed czyszczeniem urządzenie zawsze odłączyć od źródła zasilania i poczekać aż ostygnie.
 Temizlemeden önce elektrik fişini daima çekiniz ve cihazın soğumasını bekleyiniz.
 Înainte de curățare decuplați aparatul de la sursa de alimentare și lăsați-l să se răcească.
 Преди почистване винаги изваждайте щепсела и оставайте уреда да изстине.



Промыть с протиранием в горячей промывочной воде, затем высушить.
 Zetrzeć gorącą wodą do płukania, wysuszyć.
 Sıcak bulaşık suyuyla yıkayın, sonra kurutun.
 Spălați cu apă fierbinte și lăsați la uscat.
 Изтрийте с гореща вода, подсушете.

i Не подходит для посудомоечной машины
 Nie nadaje się do zmywarki
 Bulaşık makinesinde yıkanamaz
 Nu este potrivit pentru mașina de spălat vas
 Не е подходящо за миялна машина



Вытереть насухо, дать высохнуть. Не используйте растворитель.
 Wytrzeć wilgotną ściereczką, następnie poczekać, aż wyschnie.
 Nemli bezle siliniz, kurumaya bırakınız. Çözültici madde kullanmayınız.
 Ștergeți aparatul cu o bucată de haină umedă, apoi lăsați aparatul să se usuce.
 Utilizarea substanțelor cu efect solvent este interzisă.
 Избърсва се с влажна кърпа, оставя се да изсъхне. Да не се използват разтворители.

- ! Не мыть под струей воды.
 • Nie czyścić pod bieżącą wodą.
 Akan suyun altında temizlemeyiniz.
 Nu curățați sub apă curgătoare.
 Не почиствайте под течаща вода.



Важные указания | Ważne wskazówki | Önemli açıklamalar | Informații importante | Важни указания



На рабочих поверхностях нельзя резать металлическими предметами или ножами.
 Na powierzchniach do grillowania nie ciąć nigdy przedmiotami z metalu/nożami.
 Asla metal cisimle/bıçakla kızartma yüzeyi üzerinde kesmeyin.
 Nu tăiați cu obiecte metalice/cuțite pe suprafețele de prăjit.
 Никого не режете с метални предмети/ножове по скарата.



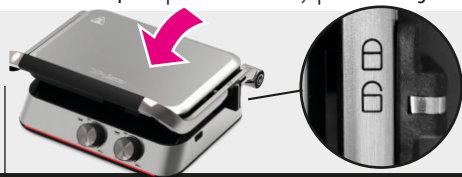
Прибор нельзя устанавливать рядом с легковоспламеняющимися материалами (например, рядом с занавесками или под ними).
 Urządzenia nigdy nie stawiać w pobliżu łatwopalnych materiałów (n.p. obok/pod firankami).
 Cihazı asla kolay alevlenir malzemelerin (örn. tül perdelerin yanına/altına) yerleştirmeyiniz.
 Nu puneți aparatul niciodată în apropierea materialelor ușor inflamabile (de exemplu lângă/sub perdele).
 Никого не поставяйте уреда в близост до лесно запалими материали (напр. до/под пердета).



**Возможности применения | Możliwości zastosowania | Kullanım olanakları |
Moduri de folosire | Възможности за приложение**



Контактный гриль | Grill kontaktowy | Elektrikli ızgara ve tost makinesi | Grătar în contact | Контактен грил



Передвиньте регулятор для открытия замка и закрытия крышки
Przesuń regulator, aby odblokować i zamknąć pokrywę
Kilit açmak ve kapağı kapatmak için düzenleyiciyi kaydır
Glasați regulatorul pentru a deschide blocarea și a închide capacul
Плъзнете регулятора, за да отключите заключването и затворите капака

ВНИМАНИЕ. Плиты становятся очень горячими в процессе использования, не касайтесь!
UWAGA. Płyty są bardzo gorące podczas użytkowania, nie dotykaj!
DİKKAT. Plakalar kullanım sırasında çok sıcak olur, dokunmayın!
ATENȚIE. Plăcile devin foarte fierbinți în timpul utilizării, nu le atingeți!
ВНИМАНИЕ. Плочки стават много горещи по време на употреба, не докосвайте се!

Пригодно для: стейки, гамбургеры, рыба, мясо, хлебцы, тосты и проч.
Przystosowany do: steki, hamburgery, ryba, mięso, sandwich, tosty itd.
Şunlar için uygun: biftek, hamburger, balık, et, panini, tost vs.
Potrivit pentru: friptură, hamburger, pește, carne, panini, pâine prăjită etc.
Подходящо за: пържоли, хамбургери, риба, месо, италианско хлебче, тост и т.н.



**Контактный гриль с зазором | Grill kontaktowy ze szczeliną | Aralıklı ızgara ve tost makinesi |
Gătire cu distanță între plăci | Контактен грил с процеп**



Открыть крышку
Otwórz pokrywę
Kapağı aç
Deschideți capacul
Отворете капак



Переместить регулятор уровней: Выбрать из 5 уровней высоты
Przesuń regulator wysokości: Wybierz spośród 5 poziomów wysokości
Yükseklik ayarını kaydır: 5 yükseklik seviyesinden birini seç
Glasați regulatorul de nivel: Alegeți din 5 niveluri de înălțime
Плъзнете регулятора на степените: Изберете измежду 5 нива на височина



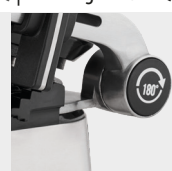
Пригодно для: стейки, гамбургеры, рыба, мясо, толстые куски мяса, хлебцы, тосты, продукт, чувствительный к нажиму и проч.
Przystosowany do: steki, hamburgery, ryba, mięso, grube kawałki mięsa, sandwich, tosty, produkty grillowane wrażliwe na dociskanie itd.
Şunlar için uygun: biftek, hamburger, balık, et, kalın et parçaları, panini, tost, ezilebilen hassas ızgaralık malzeme vs.
Potrivit pentru: friptură, hamburger, pește, carne, bucăți groase de carne, panini, pâine prăjită, bucate de grătar sensibile la presiune etc.
Подходящо за: пържоли, хамбургери, риба, месо, дебели парчета месо, италианско хлебче, тост, чувствителен към натиск продукт за печене и т.н.



Настольный гриль/барбекю | Grill stołowy/BBQ | Masa ızgarası/BBQ | Grătar plat/BBQ | Настолен грил/барбекю



Поднять и удерживать крышку
Podnieś i przytrzymaj pokrywę
Kapağı kaldır ve tut
Ridicați și mențineți capacul
Издърпайте и задръжте капак



Нажать кнопку 180° и полностью открыть гриль
Naciśnij przycisk 180° i całkowicie otwórz grill
180° düğmesine bas & ızgarayı tamamen aç
Apăsăți butonul de 180° și deschideți complet grătarul
Натиснете бутона за 180° и напълно отворете грила



Пригодно для: стейки, гамбургеры, рыба, мясо, толстые куски мяса, продукт, Кусочки овощей, чувствительный к нажиму и проч.
Przystosowany do: steki, hamburgery, ryba, mięso, grube kawałki mięsa, plastry warzyw, produkty grillowane wrażliwe na dociskanie itd.
Şunlar için uygun: biftek, hamburger, balık, et, kalın et parçaları, sebze dilimleri, ezilebilen hassas ızgaralık malzeme vs.
Potrivit pentru: friptură, hamburger, pește, carne, bucăți groase de carne, felii de legume, bucate de grătar sensibile la presiune etc.
Подходящо за: пържоли, хамбургери, риба, месо, дебели парчета месо, шайби зеленчуци, чувствителен към натиск продукт за печене и т.н.



Перед приготовлением | Przed przyrządzeniem | Pişirmeden önce | Înainte de preparare | Преди приготвянето

1



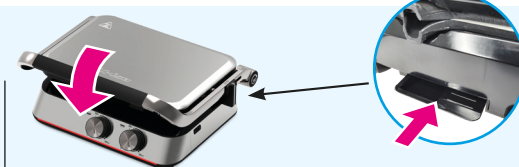
Расположить прибор на устойчивой поверхности
Urządzenie ustawić stabilnie
Cihazı devrilmeyecek bir şekilde kurunuz
Așezați aparatul pe o suprafață stabilă
Поставете уреда стабилно



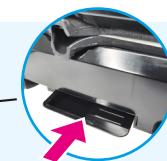
Открыть крышку
Otworzyć pokrywę
Kapağı açınız
Deschideți capacul
Отворете капака



Смазать контактные поверхности маслом
Posmarować powierzchnie do grillowania olejem
Izgara yüzeyi üzerine yağ sürünüz
Ungeți suprafețele grătarului cu ulei
Намажете повърхностите на контактния грил с олио



Заккрыть крышку
Zamknij pokrywę
Kapağı kapat
Închideți capacul
Затворете капака

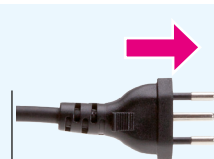


Съемный поддон для капель
Wysuwana tacka ociekowa
Kayar damlalık
Tavă de scurgere glisantă
Плъзгащ се съд за капки

i Установить на ровную, сухую подставку
Ustawić na równej i suchej powierzchni
Düz ve kuru zemin üzerine kurunuz
Așezați pe o suprafață netedă și uscată
Поставете върху равна, суха основа

Приготовление | Przyrządzenie | Pişirme | Prepararea | Приготвяване

2



Подключить вилку
Podłączyć do gniazdka
Fişi prize takiniz
Conectarea la priză
Включване



Разогреть 2 мин.
Podgrzać ok. 2 min.
Yakl. 2 dak. ısıtınız
Preincalzit cu circa 2 minute înainte
Да се остави да загрее около 2 мин.



Открыть крышку
Otworzyć wieczko
Kapağı açınız
Deschideți capacul
Отваряне на капака



Время приготовления на гриле | Czas grillowania |
Izgara süresi | Interval prăjire | Време за печене

Min.	5	8	10	4-6	4



Положить приготовляемый продукт
(см. рецепты)
Położyć produkty przeznaczone do grillowania
(patrz przepis)
Izgaralık malzemeyi üzerine yerleştiriniz (bkz. Tarifler)
Așezați pe grilaj alimentele (citiți rețetele)
Поставете скарата на грила (виж рецептите)



Поджаривание на гриле/
Приготовление тостов
Grillowania/Tostowanie
Izgara yapmak/Tost yapmak
De fript/Prajirea
Печене на скара/Припичане



i При необходимости: Подрегулировать температуру
W razie potrzeby: Dopasować temperaturę
Gerektiğinde: Sıcaklığın ayarlanması
La nevoie: Ajustați temperatura:
При необходимост: Регулирайте температурата

После приготовления | Po przyrządzeniu | Pişirdikten sonra | După preparare | След приготвяването

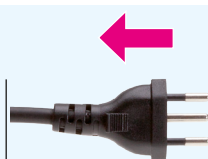
3



Открыть крышку
Otworzyć pokrywę
Kapağı açınız
Deschideți capacul
Отворете капака



Положить продукты гриля
Wyjąć produkty przeznaczone do grillowania
Kızartılan malzemelerin çıkartılması
Scoateți bucățile prăjite
Извадете готовата храна



Вынуть вилку из розетки
Wyłączyć z gniazdka
Çıkartınız
Scoateți din priză
Изключване от щепсела



Дать прибору остыть и очистить
Pozostawić urządzenie do ostygnięcia, wyczyścić
Cihazın soğumasını bekleyiniz, temizleyiniz
Lăsați să se răcească aparatul, curățați
Оставете уреда да се охлади, почистете



Опорожните и очистите поддон для капель
Opróżnij i wyczyść tackę ociekową
Damlalık tepsisini boşaltın ve temizleyin
Goliti și curățați tava de scurgere
Изпразнете и почистете съда за капки



2

Бутерброд с ветчиной и сыром
Szynka – ser – tost
Jambonlu peynirli tost
Sunca – branza – paine prajita
Тост с шунка и кашкавал

4 тосты
4 kromki chleba tostowego
4 dilim tost ekmeği
4 felii de paine de prajit
4 филийки за препичане

2 ломтики сыра
2 plasterki sera
2 dilim peynir
2 felii de branza
2 парчета кашкава

2 ломтики ветчины
2 plasterki szynki
2 dilim jambon
2 felii de sunca
2 парчета шунка

1 кружок ананаса
1 plasterek ananas
1 dilim ananas
1 felie de ananas
1 парче ананас



1 Вложить тосты на нижнюю тарелку
Włożyć dolne kromki tostu
Alt tost ekmeği dilimlerini yerleştiriniz
Asazati o felie de paine pe partea inferioara a aparatului
Поставя се долната филийка

2 Сверху положить сыр/ветчину
Nalożyć ser/szynkę
Üzerine peynir/jambon ekleyiniz
Asezati pe paine branza/sunca
Върху нея се слагат кашкавала/шунката

3 Сверху положить ананас (сцедить от жидкости)
Nalożyć (dobrze osączone) ananas
(Suyu iyice damlatılmış) ananas ekleyiniz
Asezati feliile de ananas (bine scurse de suc)
Отгоре се поставя (добре изцедения) анана

4 Сверху проложить тост
Nalożyć górną kromkę tostu
Üst tost ekmeği dilimini yerleştiriniz
Asezati felia superioara de paine de prajit deasupra
Върху тях се поставя и горната филий

2

Бутерброд с курятиной
Sandwicz z mięsem drobiowym
Tavuklu sandöviç
Sandvis cu carne de pasare
Пилешки сандвич

4 тосты
4 kromki chleba tostowego
4 dilim tost ekmeği
4 felii de paine de prajit
4 филийки за препичане

1 коробка спаржи
1 puszka kořicówek szparagu
1 kutu kuşkonmaz uçları
1 cutie de conserve cu varfuri de sparanghel
1 консерва с върхове от аспержи

Курятина, сваренная
Mięso drobiowe, gotowane
Tavuk eti, haşlanmış
Carne de pasare fiarta
Варено пилешко месо

2 ст л соуса Бешамель
2 łyżki stołowe sosu béchamel
2 yemek kaşığı beşamel sosu
2 linguri de supă cu sos Bechamel
2 с. л. сос „бешамел“



1 Вложить тосты на нижнюю тарелку
Włożyć dolne kromki tostu
Alt tost ekmeği dilimlerini yerleştiriniz
Asazati o felie de paine pe partea inferioara a aparatului
Поставя се долната филийка

2 Тёплый соус с сыром намазать на тосты
Ciepły sos przyprawiony serem, posmarować
Peynir eklenmiş sıcak sosu üzerine sürünüz
Sosul fierbinte se mesteca cu branza cu mirodenii
Намазва се топлият сос, подправен с кашкавал

3 Сверху положить куски курятины и спаржи (сцедить от жидкости)
Nalożyć mięso drobiowe, szparag (osączony)
Tavukçu, kuşkonmazı (suyu damlatılmış) üzerine ekleyiniz
Asetati carnea de pasare si sparangelul bine scurs de suc
Поставят се пилешкото месо, аспержите (добре изцедени)

4 Сверху проложить тост
Nalożyć górną kromkę tostu
Üst tost ekmeği dilimini yerleştiriniz
Asezati felia superioara de paine de prajit deasupra
Върху тях се поставя и горната филий

2

Бутерброд с бананом
Sandwicz bananowy
Muzlu sandöviç
Sandvis cu banana
Сандвич-банан

4 тосты
4 kromki chleba tostowego
4 dilim tost ekmeği
4 felii de paine de prajit
4 филийки за препичане

½ банана (кружки)
½ banana (plasterek)
½ muz (dilimlenmiş)
½ de banana (in felii)
½ банан (на парчета)

2 кусочка шоколада
2 batony czekolady
2 bar çikolata
2 batoane de socolata
2 блокчета шоколад



1 Вложить тосты на нижнюю тарелку
Włożyć dolne kromki tostu
Alt tost ekmeği dilimlerini yerleştiriniz
Asazati o felie de paine pe partea inferioara a aparatului
Поставя се долната филийка

2 Бананы/плитку шоколада нарезать на куски
Banana/batonik czekoladowy pokroić w kawałki
Muzu/çikolatayı keserek parçalara bölünüz
Tâiați bananele/bara de ciocolată în bucăți
Нарежете банан/блокчета шоколад на парчета

3 Шоколад/банан положить на тосты
Nalożyć czekoladę/banan
Çikolatayı/muzu ekleyiniz
Asezati socolata/banana
Поставят се шоколада/банана

4 Сверху проложить тост
Nalożyć górną kromkę tostu
Üst tost ekmeği dilimini yerleştiriniz
Asezati felia superioara de paine de prajit deasupra
Върху тях се поставя и горната филий

2

Бутерброд с крабами
Sandwicz z krewetkami
Karidesli sandöviç
Sandvis cu crabi
Сандвич със скариди

4 тосты
4 kromki chleba tostowego
4 dilim tost ekmeği
4 felii de paine de prajit
4 филийки за препичане

2 ч л масла
2 male łyżeczki masła
2 tatlı kaşığı tereyağ
2 lingurițe cu unt
2 к. л. масло

2 ст. л. крабов вареных
2 łyżki gotowanego kraba
2 yk karides, haşlanmış
2 linguri de crabă, gătiți
2 супени лъжици раци, варени

2 ст л петрушки
2 łyżki stołowe pietruszki
2 yemek kaşığı maydanoz
2 lingurițe cu patrunjel
2 с. л. магданоз



1 Вложить тосты на нижнюю тарелку
Włożyć dolne kromki tostu
Alt tost ekmeği dilimlerini yerleştiriniz
Asazati o felie de paine pe partea inferioara a aparatului
Поставя се долната филийка

2 Масло, чеснок, петрушку смешать, тосты намазать массой
Wymieszać masło, czosnek, pietruszkę, posmarować
Tereyağı, sarımsağı ve maydanozu karıştırınız, üzerine sürünüz
Amestecati untul cu usturoiul, ungeti
Маслото, чесъна, магданоза се смесват, намазват се

3 Сверху положить крабы (добавить перец)
Nalożyć krewetki (posypane curry)
(Köri içine bandırılmış) karidesleri üzerine ekleyin
Asezati crabii (puđrati cu curry)
Поставят се скаридите (поръсени с кър)

4 Сверху проложить тост
Nalożyć górną kromkę tostu
Üst tost ekmeği dilimini yerleştiriniz
Asezati felia superioara de paine de prajit deasupra
Върху тях се поставя и горната филий



Garantie-Hinweis | Informations de garantie | Dichiriazione di garanzia |

Warranty information | Garantía – Nota

Upozornění k záruce | Garancia – tájékoztatás | Garancija – Uputa |

Opozorilo o garanciji | Εγγύηση - Σημείωση

DE Für dieses Gerät leisten wir Ihnen 5 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Die Garantieleistung besteht im Ersatz oder in der Reparatur eines Gerätes mit Material- oder Fabrikationsfehlern. Ein Austausch auf ein neues Gerät oder die Rücknahme mit Rückerstattung des Kaufbetrages ist nicht möglich. Von den Garantieleistungen ausgeschlossen sind normale Abnutzung, gewerblicher Gebrauch, Änderung des Originalzustandes, Reinigungsarbeiten, Folgen unsachgemäßer Behandlung oder Beschädigung durch den Käufer oder Drittpersonen, Schäden, die auf äussere Umstände zurückzuführen oder die durch Batterien verursacht werden. Die Garantieleistung setzt voraus, dass das schadhafte Gerät mit der von der Verkaufsstelle datierten und unterzeichneten Garantiekarte oder mit der Kaufquittung auf Kosten des Käufers eingesandt wird.

FR Pour cet appareil, nous accordons une garantie de 5 ans à compter de la date d'achat. La prestation de garantie couvre le remplacement ou la réparation d'un appareil présentant des défauts de matériel ou de fabrication. Tout échange contre un appareil neuf ou reprise avec remboursement est impossible. Sont exclus des prestations de garantie l'usure normale, l'utilisation à des fins commerciales, la modification de l'état d'origine, les opérations de nettoyage, les conséquences d'une utilisation impropre ou un endommagement par l'acheteur ou des tiers, les dommages provoqués par des circonstances extérieures ou occasionnés par des piles. La prestation de garantie nécessite que l'appareil défectueux soit retourné aux frais de l'acheteur, accompagné du bon de garantie daté et signé par le point de vente ou de la preuve d'achat.

IT Questo apparecchio è provvisto di una garanzia di 5 anni a partire dalla data di acquisto. La garanzia include la sostituzione oppure la riparazione di un apparecchio con difetti di materiale o di fabbricazione. Sono escluse a sostituzione con un nuovo apparecchio oppure la restituzione con rimborso dell'importo d'acquisto. La garanzia è esclusa in caso di normale usura, uso commerciale, modifica dello stato originale, lavori di pulizia, conseguenze derivanti da un utilizzo inappropriato oppure danni provocati dall'acquirente o da terze persone, danni da ricondurre ad eventi esterni o arrecati da batterie. La garanzia presuppone che le spese di spedizione dell'apparecchio danneggiato insieme al certificato di garanzia firmato e datato dal punto vendita oppure insieme alla ricevuta d'acquisto siano a carico dell'acquirente.

EN With this appliance you get a 5 year guarantee starting from the date of purchase. Under the guarantee, in the case of material or manufacturing defects, the appliance will be replaced or repaired. Replacement with a new appliance or money back return is not possible. Excluded from the guarantee is normal wear and tare, commercial use, alterations to the appliance as purchased, cleaning activities, consequences of improper use or damage by the purchaser or a third person, damage, that can be attributed to external circumstances or caused by the batteries. The guarantee requires that the faulty appliance be returned at the purchaser's expense along with the retail outlets dated and signed guarantee card or a sales receipt.

ES Para este aparato le ofrecemos 5 años de garantía a partir de la fecha de compra. La prestación de garantía consiste en la sustitución o reparación de un aparato con errores de material o fabricación. El cambio por un aparato nuevo o la devolución con reembolso del importe de la compra no son posibles. Quedan excluidos de la prestación de garantía los casos siguientes: desgaste normal, uso comercial, modificación del estado original, trabajos de limpieza, consecuencias de un manejo inadecuado o daños por parte del comprador o terceros, daños atribuibles a circunstancias externas o provocados por las pilas. La prestación de garantía requiere que el aparato dañado sea remitido a portes pagados por el comprador con la tarjeta de garantía fechada y firmada por el establecimiento de venta o con el recibo de compra.

CZ Na tento přístroj je poskytována záruka 5 roky od data prodeje. V rámci záručního plnění provedeme náhradu nebo opravu dílů, u kterých se projeví vada materiálu nebo zpracování. Výměna za nový přístroj nebo vrácení přístroje proti vrácení peněží částky není možné. Záruční plnění je vyloučeno v případech normálního opotřebení, komerčního použití, změny originálního stavu, čistících prací, následků neodborného zacházení nebo poškození kupujícím či třetí osobou, škod vzniklých vnějšími vlivy nebo bateriemi. V případě reklamace je nutné zaslat nefunkční přístroj na náklady kupujícího spolu s potvrzeným záručním listem, na kterém je uvedeno místo a datum prodeje a podpis prodávajícího, nebo s dokladem o koupi.

HU Erre a készülékre a vásárlás dátumától kezdve 5 év garanciát adunk. A garancia a készülék anyag-, vagy gyártási hibája miatt szűkségessé váló pótlására vagy javítására terjed ki. Új készülékre való kicserélés vagy a vételár visszatérítésével való visszavétel nem lehetséges. A garancia nem terjed ki a normális elhasználódásra, ipari jellegű használatra, eredeti állapot megváltoztatására, tisztításból, szakszerűtlen kezeléssel, a készülék vevő által előidézett sérüléséből eredő, vagy harmadik személy által előidézett károka valamint azokra a külső hatásokra, amelyek az elemek okozhatják. A garancia feltételezi a hibás készülék vásárlás helyén dátumozott és aláírt garanciajegyet vagy vásárlási nyugtájával együtt, a vevő költéséért történő megküldését.

HR Za ovaj uređaj dajemo Vam 5 godine garancije od dana kupnje. Garancijske usluge postoje kod nadomjestka ili popravka uređaja kod greška u materijalu ili u proizvodnji. Nije moguća zamjena za novi uređaj ili vraćanje uz povrat kupovne cijene. Isključena su od garancijskih usluga normalnog habanja, korištenje u obrtničke svrhe, promjena originalnog stanja, radovi čišćenja, posljedice nepravomjernog korištenja ili oštećenja od strane kupca ili treće osobe, štete koje su nastale vanjskim djelovanjem ili koje su uzrokovane baterijama. Oštećeni uređaj mora biti poslan sa garancijskom kartom koja je datirana i potpisana ili uz račun kupca, koju su uvjet za garancijske usluge.

SI Za to napravo vam dajemo 5 leti garancije od dneva nakupa. Garancijska storitev je sestavljena iz nadomestila ali popravila naprave z napako v materialu ali izdelavi. Zamenjava z novo napravo ali vračanje s povrnitvijo kupnine ni možno. Iz garancijskih storitev so izključeni normalna obraba, raba v obrtno namene, sprememba originalnega stanja, čiščenje, posledica nepravilnega ravnanja ali poškodbe, ki so jih povzročili kupci ali tretje osebe, škoda, ki izhaja iz zunanjih okoliščin ali je povzročila baterija. Pogoji za garancijsko storitev je, da poškodovano napravo pošljete na račun kupca, s popisano garancijsko kartico ali z računom, ki ga je potrdilo prodajno mesto.

EL Αυτή η συσκευή έχει εγγύηση 5 ετών από την ημερομηνία αγοράς. Η υπηρεσία εγγύησης συνίσταται στην αντικατάσταση ή επισκευή μιας συσκευής με υλικό ή κατασκευαστικό ελαττωμάτω. Δεν είναι δυνατή η αντικατάσταση με νέα συσκευή ή η επιστροφή με επιστροφή της τιμής αγοράς. Από την εγγύηση εξαιρούνται η φυσιολογική φθορά, η εμπορική χρήση, η μεταβολή της αρχικής κατάστασης, οι εργασίες καθαρισμού, οι συνέπειες ακατάλληλου χειρισμού ή ζημιών από τον αγοραστή ή τρίτους, οι ζημιές που προκαλούνται από εξωτερικές συνθήκες ή από μπαταρίες. Η εγγύηση ισχύει μόνο εάν η ελαττωματική συσκευή επιστραφεί με έξοδα του αγοραστή με την κάρτα εγγύησης με ημερομηνία και υπογραφή από το σημείο πώλησης ή με την απόδειξη αγοράς.



Указание по поводу гарантии | Informacja dotycząca gwarancji | Garanti Açıklaması |

Garantia – Informații | Указание за гаранция

RU На данное изделие предоставляется 5-летняя гарантия со дня покупки. Гарантия предоставляется для замены или ремонта прибора при дефекте материала или производственном дефекте. Замена на новый прибор или возврат с возвратом внесенной за покупку суммы невозможна. Гарантия не предоставляется в случае естественного износа, использования в коммерческих целях, изменения первоначального состояния, работ по очистке, при последствии ненадлежащего обращения или повреждении покупателем или третьими лицами, поломке, вызванной внешними обстоятельствами, или из-за батарей. Согласно условиям гарантии неисправный прибор должен быть выслан за счет покупателя с гарантийным талоном, на котором проставлена дата в месте приобретения и подпись, или квитанцией, подтверждающей покупку.

PL Na niniejsze urządzenie udzielamy Państwu pięcioletniej gwarancji od daty jego zakupu. Usługa w ramach gwarancji polega na zamianie lub naprawie urządzenia mającego usterki materiałowe lub fabryczne. Wymiana na nowe urządzenie lub zwrot ze zwrotem kwoty zakupu nie jest możliwa. Usługa gwarancyjna nie obejmuje normalnego zużycia, przemysłowego użycia, zmian stanu oryginalnego, prac czyszczeniowych, skutków niewłaściwego obchodzenia się z urządzeniem lub uszkodzeń spowodowanych przez nabywcę lub osobę trzecią, szkód wynikających z zewnętrznych okoliczności lub spowodowanych przez baterie. Usługa gwarancyjna zakłada przesłanie na koszt nabywcy uszkodzonego urządzenia wraz z datowaną i podpisaną przez punkt sprzedaży kartą gwarancji lub też z pokwitowaniem kupna.

TR Bu cihaz için, satın alma tarihinden itibaren 5 yıl garanti sunmaktayız. Malin bütün parçaları dahil olmak üzere taami firmamızın garantisine kapsamındadır. 3. Malin tamiir süresi en fazla 20 (yirmi) iş günüdür. Bu süre, mala ilişkin arızanın servis istasyonuna, servis istasyonunun olmaması durumunda malın satıcısı, bayi, acentesi, temsilcisi ile iletildiği andan itibaren başlar. Malın arızasının 10 gün içerisinde giderilememesi halinde imalatçı-üretici veya ithalatçı malın tamiirini tamamlanmıyca kadar, benzer özelliklere sahip başka bir malı tüketicinin kullanımına tahsis etmek zorundadır. 4. Ürünün garanti süresi içerisinde, gerek malzeme ve işçilik, gerekse montaj hatalarından dolayı arızalanması halinde işçilik masrafı, değiştirilen parça bedeli ya da herhangi bir ad altında hiçbir ücret talep edilemez tamiir yapılacaktır. 5. Tüketicinin onarım hakkının kullanımına rağmen malın; tüketiciye teslim edildiği tarihten itibaren, belirlenen garanti süresi içinde kalmak kaydıyla, bir yıl içerisinde; aynı arızanın ikiden fazla tekrarlanması veya farklı arızaların dörtten fazla meydana gelmesi veya belirlenen garanti süresi içerisinde farklı arızaların toplamının altıdan fazla olması unsurlarının yanı sıra bu arızaların maldan yararlanmaması sürekli kılması, tamiir için gereken azami sürenin aşılması, firmamızın servis istasyonunun, servis istasyonunun mevcut olmaması durumunda sırasıyla satıcı, bayi, acente, temsilcisi veya imalatçı-üreticisinden birinin düzenleyeceği raporla arızanın tamiirini mümkün bulunmadığını belirlenmesi durumlarında tüketici malın ücretsiz değiştirilmesini, bedel iadesini veya ayıp oranında indirim talebini iletebilir. 6. Ürünün kullanma kılavuzunda yer alan hususlara aykırı kullanımdan kaynaklanan arızalar garanti kapsamı dışındadır. 7. Garanti Belgesi ile ilgili olarak çikabilecek sorular için Gümrük ve Ticaret Bakanlığı Tüketicinin Korunması ve Piyasa Gözetimi Genel Müdürlüğü'ne başvurulabilir. GARANTİ KAPSAMINA GİRMEYEN HUSULAR (KULLANIM HATALARI): 1. Yasal garanti süresinin dolmasından sonra meydana gelen arızalar, 2. Cihazın kullanıcısı tarafından usulüne uygun olmayan biçimde kullanılması nedeniyle meydana gelen arızalar, (cihazın kullanım kılavuzunda gösterildiği şekilde işletilmemesi durumunda), 3. Diğer cihazların ilişkili kullanımda yol açtığı arızalar, 4. Cihazda üreticiden kaynaklanmayan değişiklikler veya hasarlar, örneğin cihazın yetkisine sahip olmayan tamirhaneler tarafından açılması durumunda, 5. Elektrik ve telefon şebekesinden doğan tüm arızalar (elektrik kesilmesi, voltaj dalgalanması v.b.), 6. Garantiли ünlere yetkili servis dışında herhangi bir müdahaleinin yapılması, 7. Garanti etiketi olan ürünlerde etiketin zarar görmesi, 8. Ürünün dış yüzeyinde oluşan kırık, çizik, v.b. gibi hasarlar, 9. Düşme, çarpma, darbe v.b. nedenlerden meydana gelen arızalar, 10. Tozlu, rutubetli, aşırı sıcak ya da soğuk ortamlarda oluşan arızalar, 11. Sel, yangın, deprem, yıldırım düşmesi v.b. gibi doğal afetlerin sebep olduğu arızalar, 12. Virüslerden ve yazılımlardan kaynaklanan her türlü problemler, 13. Veri kaybından doğacak problemler, 14. Ürünlerde oluşacak elektrostatik (esd) hasarlar, 15. Hatalı paketleme sebebi ile elden teslim/kargo ile gönderim sırasında oluşabilen arızalar, garanti kapsamı dışındadır. Destek ve irtibat: Ürünlerimize ilişkin sorularınız olması ya da yardıma gereksinim duymanız halinde, www.teknoservis.net adresi üzerinden ücretsiz teknik destek servisimize ulaşabilirsiniz. Ayrıca teknik destek ekibimiz size telefonla da danışma hizmeti verebilir. Lütfen www.teknoservis.net internet adresimizden sayfamızı ziyaret ederek, size en yakın teknik servisimizin telefon numarasını bulunuz. Emniyet ve Kullanım Uyarıları: Bu üründen kullanıcı tarafından onarılabilecek hiçbir parça bulunmamaktadır. Servis işlemi yalnızca yetkili servis personeli tarafından gerçekleştirilmelidir. Cihaz periyodik bakım gerektirmez, her kullanımdan sonra temizliği yapılması önerilir. Cihazınızla birlikte gelen aksesuarları kolaylıkla kendiniz takip edebilirsiniz. Olası bir arıza durumunda cihazın içini açmayın. Bu cihaz yalnızca ev kullanımı için tasarlanmıştır. Bakımınızla ilgili ve ilan edilen kullanım ömrü 7 (yeddi) yıldır. Ürünlerle ilgili destek ve irtibat için lütfen JetService'e başvurunuz. Servis ve ürün konusunda irtibat numarası: +90 212 213 3013; www.jetsevis.com; info@jetsevis.com

RO În cazul acestui aparat perioada de garanție este de cinci ani, calculată de la data vânzării. Prestarea serviciului de garanție constă în înlocuirea sau repararea unui aparat care prezintă defecțiuni materiale sau de fabricație. Înlocuirea cu un aparat nou sau luarea înapoi cu anularea contractului de vânzare-cumpărare nu este posibilă. Serviciul de garanție nu este prestat în cazul uzurii normale, a utilizării abuzive sau necorespunzătoare, în cazul modificării stării originale a aparatului, în cazul efectuării lucrărilor de curățare a aparatului sau în cazul deteriorării aparatului de utilizator sau de persoane terțe, în cazul pagubelor cauzate de condiții externe sau de baterii. Serviciul de garanție este prestat numai în cazul în care produsul deteriorat este însoțit de fișa de garanție datată și semnată de unitatea de la care a fost achiziționat produsul sau în care aparatul va fi trimis în vederea efectuării lucrărilor de reparație de către Cumpărător, care va anexa la aparat și chitanța primită în momentul cumpărării aparatului.

BG Ние Ви даваме 5 години гаранция за този уред, считано от датата на закупуване. Гаранционната услуга се състои в замяна или ремонт на уред, който е с материални или фабрични дефекти. Размяна с нов уред се извършва само при невъзможност за отстраняване на дефекта. Изключени от гаранцията са нормалното износване, промишлена употреба, промяна на оригиналното състояние, появяващи дейности, резултати от неправилно третиране или повреда от купувача или трети лица, щети, които се дължат на външни обстоятелства или са причинени от батерии. За извършване на гаранционната услуга повреденият уред се изпраща за сметка на купувача с подпечатаната, датирана и подписана от магазина гаранционна карта или касов бон на посочения в гаранционната карта адрес.



**Service & Support | Service & Support | Servizio & supporto | Service & support | Servicio y soporte
Servis a podpora | Service & Support | Servis i privreda | Servis in podpora | Εξυπηρέτηση και υποστήριξη
Обслуживание и поддержка | Servis i pomoc techniczna | Servis & Destek | Service & Asistență |
Сервиз и поддръжка**

CH Trisa Electronics AG
Kantonsstrasse 121
CH-6234 Triengen
info@trisaelectronics.ch
+41 41 933 00 30

DE Ernst Lorch KG
Bildstockstrasse 9
D-72458 Albstadt
HG@lorch-gruppe.com
+49 (7431) 124 200

AT SCD Handels GmbH
Unterhaus 33
A-2851 Krumbach
service@trisaelectronics.at
+43 (2647) 4304070

BG Trisa GmbH
43A, Gorski Patnik Strasse
BG- 1421 Sofia